



CURATORS' ***NETWORK*** 04



**CURATORS'
NETWORK**

KRAKÓW

CURATORS' NETWORK KRAKÓW

Project Manager

Joanna Osiewicz-Lorenzutti

Assistant Coordinator

Joanna Gorlach

Projekty i skład / Design

and typesetting

Pilar Rojo

Ikona grafika / Iconographics

Toto Castiglione

Organizacja / Organisation

Fundacja Sztuk Wizualnych /

Foundation for Visual Arts

Ślusarska 9

30-710 Kraków

www.sztukawizualna.org

Zespół / Staff

Karol Hordziej

Tomasz Gutkowski

Natalia Majcherczyk

Agnieszka Olszewska

Joanna Osiewicz-Lorenzutti

Pilar Rojo

Alicja Wróblewska

KATALOG / CATALOGUE

Zespół redakcyjny / Editorial team

Hayden Berry

Joanna Osiewicz-Lorenzutti

Ewa Ślusarczyk

Tłumaczenia / Translations

Jerzy Lisowski, Joanna Pyra

Layout

Pilar Rojo

Okładka / Cover

Toto Castiglione

Copyright © for the photographs

by the artists

Copyright © for the texts by

the authors

Copyright © by Fundacja Sztuk

Wizualnych, Kraków 2012

ISBN 978-83-62978-07-6

Wydawca / Publisher

Fundacja Sztuk Wizualnych /

Foundation for Visual Arts

Organizator / Organiser

FUNDACJA
SZTUK WIZUALNYCH
FUNDATION FOR VISUAL ARTS

Wsparcie finansowe / Financial Support



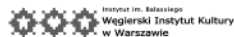
Partner główny / Main Partner

Patron medialny / Media Patron



biuro
ARTBAZAAR
to kolekcja pomysłów na sztuki

Partnerzy / Partners



Projekt został zrealizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej. Publikacja odzwierciedla jedynie stanowiska jej autorów i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w niej zawartość merytoryczną. / This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

**CURATORS'
NETWORK 04**
KRAKÓW

SPIS TREŚCI / TABLE OF CONTENT

WSTĘP / INTRODUCTION	6 7
ARTYŚCI / ARTISTS	9
KURATORZY / CURATORS	51

CURATORS' NETWORK: ŁĄCZY OBIECUJĄCYCH ARTYSTÓW, KURATORÓW I INNYCH DZIAŁACZY KULTURY Z CAŁEJ EUROPY

Fundacja Sztuk Wizualnych jest organizatorem czwartego z cyklu spotkań Curators' Network, które odbędzie się od 5 do 8 grudnia 2012 roku. Krakowskie spotkanie daje dwudziestu polskim artystom niespotykaną możliwość prezentacji swojej twórczości – oraz samych siebie – kuratorom z całej Europy.

Prace artystów zostaną pokazane w udostępnionym publiczności showroomie. Każdy z twórców weźmie udział w trzydniowym przeglądzie portfolio, w ramach którego spotka się także indywidualnie z dwunastoma kuratorami z trzynastu krajów.

Fundacja Sztuk Wizualnych jest jednym z członków założycieli Curators' Network – sieci zrzeszającej kuratorów i działaczy kultury. Pozostałe organizacje członkowskie to Hablar en Arte (Hiszpania), Studio of Young Artists' Association (Węgry), Brukenthal National Museum (Rumunia) oraz Kunsthalle Exnergasse (Austria).

Głównym celem działalności sieci jest popularyzacja twórczości młodych artystów poza ich rodzimymi krajami oraz wzmocnienie i promocja międzynarodowej współpracy kuratorów, a także instytucji artystycznych w całej Europie.

Poszczególni kuratorzy oraz działacze kultury – zaznajomieni z rodzimym światem sztuki – dzięki wspólnym spotkaniom w krajach każdej z organizacji członkowskich i dzieleniu się doświadczeniami zapobiegają regionalizacji lokalnych artystów oraz wypracowują formy długofalowej współpracy. Spotkania sieci zawsze składają się z przeglądu portfolio młodych artystów i odbywają się w miastach organizacji członkowskich sieci, tak by zaproszeni kuratorzy mieli okazję poznania szerokiego kontekstu lokalnej sceny artystyczno-kulturalnej.

CURATORS' NETWORK: UNITES UP-AND-COMING ARTISTS, CURATORS AND OTHER CULTURAL AGENTS FROM EUROPE

The Foundation for Visual Arts is pleased to be hosting the fourth meeting of the Curators' Network, this December 5-8. The Krakow gathering will provide a unique opportunity for twenty emergent artists, based in Poland, to introduce their work (and themselves) to curators from across Europe.

A public exhibition, showcasing the work of selected artists, will be complemented by a series of private, one-to-one portfolio reviews, at which the artists will present their work to (at last count) nineteen curators from thirteen different countries.

The Foundation for Visual Arts—along with fellow non-profits Hablar en Arte (Spain), the Studio of Young Artists' Association (Hungary), the Brukenthal National Museum (Romania), and the Kunsthalle Exnergasse (Austria)—is a co-founding member of the Curators' Network, a pan-European confederacy of curators and cultural managers.

"Connecting to combat isolation", the Network's dovetailing objectives are to promote intercultural cooperation between European arts organisations, while simultaneously offering emerging artists in these organisations' home countries a platform for presenting their work abroad.

Embracing a spirit of creative pollination, inspiration, and all-for-one resourcefulness, affiliated Network curators, intimately familiar with the local art scene in their home countries and cities, host international gatherings throughout the year. Curators meet, brainstorm collaborative possibilities, conduct portfolio reviews, and overlap with emergent artists; and, each time around, this exchange takes place within the brick-and-mortar context of a specific city and cultural scene.

ARTYŚCI /
ARTISTS

ALICJA BIELAWSKA (1980)

alicja.t.bielawska@gmail.com
www.alicjabelawska.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Przybrane kształty*, Galeria Arsenat, Białystok, 2012
- *Obroty rzeczy*, CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, 2010
- *We Don't Think Enough About Staircases*, Kunstenaarsinitiatief Paraplufabriek, Nijmegen, 2010
- *Mam poczucie, że o czymś zapomniałam. Myślę, że za dużo pamiętasz*, Galeria Czarna, Warszawa, 2010

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Polly's Picture Show: Confetti Generation*, Vondelparkpaviljoen, Amsterdam, 2012
- *Prowizorka*, Galeria Miejska Arsenat, Poznań; BWA Katowice, 2012
- *Podróż na Wschód*, Galeria Arsenat, Białystok, 2011, Art-Kyiv Contemporary 2011, Kiev; MOCAK, Kraków, 2011
- *Projekty Wybrane*, BWA, Zielona Góra, 2011

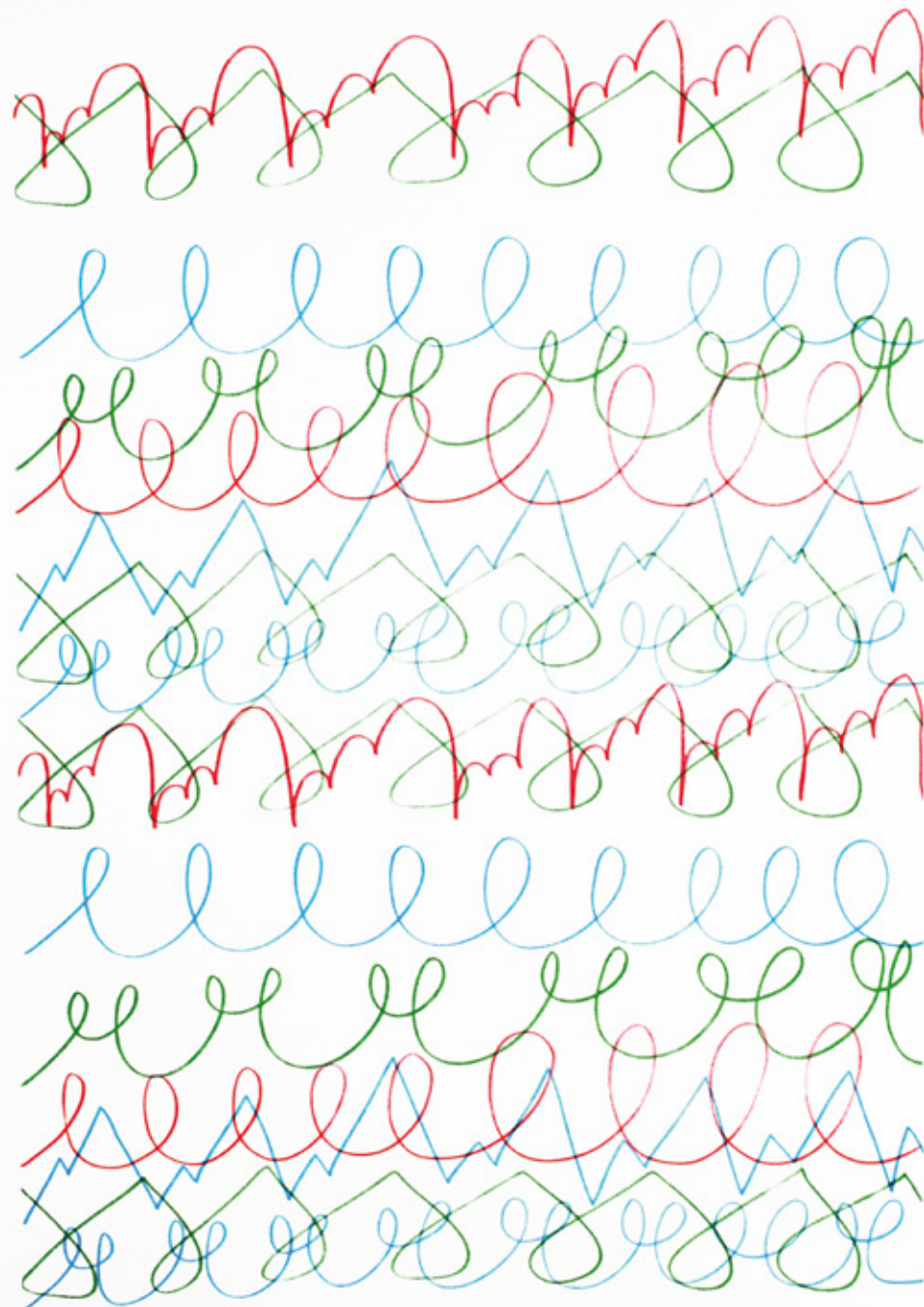
NAGRODY I STYPENDIA / AWARDS AND GRANTS

- Startstipendium, Mondriaan Fonds, 2012–2013
- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, 2012

Punktem wyjścia dla rysunków i rzeźb Alicji Bielawskiej jest refleksja nad względnością pamięci, zapominania i percepcji. Jej prace sytuują się na granicy między niedoskonałą materialnością a tym, jak zostaje ona zapisana w pamięci. Artystka szuka odchylenia od tego, co uznajemy za dane i zwykłe, i to prowadzi ją do uważniejszej obserwacji, do pochylenia się nad szczegółami. W fałdach, zakamarkach i nawarstwieniach materialnej rzeczywistości szuka tego, co często jest podświadome. W swoich pracach zmienia miejsca znanych materiałów i przedmiotów, odchodząc od ich zwyczajnych zastosowań. Rzeczy ulegają poetyckiej transformacji. Zostają uproszczone lub przekształcone, stając się nowymi formami. Przestrzeń wokół nich zakrzywia się lub uwypukla, odstawiając to, czego zwykle nie zauważamy. Artystka postrzega swoje prace jako poprzestawiane fragmenty wyjęte z rzeczywistości, wycinki, przekroje warstw wspomnień i materialnej codzienności.

A reflection on how relative memory, forgetting and perception are, is the point of departure for Alicja Bielawska's drawings and sculptures. They are on the borderline between the material imperfection of reality and how it is being saved in our memory. She is looking for a detachment from what we take for granted and ordinary, and what leads her to a more precise observation of reality. And it is indeed in the pleats, corners and layers upon layers of everyday life that she looks for what is often subconscious. She rearranges common materials and objects in a way that breaks from their intended purpose. Ordinary objects undergo poetic transformation. They are simplified or transformed, and thus become new forms. The space around them bends or swells up, showing us what normally goes unnoticed. The artist perceives her works as shuffled fragments taken out of reality, cuttings, cross-sections of layers of memories and the everyday material reality.

Between Lines
sitodruk /
silkscreen print
100 × 70 cm
2012



PAWEŁ BORKOWSKI (1976)

lefafe@gmail.com
www.lefafe.pl

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Rezydencja*, Witryna, Warszawa, 2012
- *Subiektywna mapa Torunia*, CSW Znaki Czasu, Toruń, 2010
- *Młoda Wena*, CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, 2010
- *Panki / Banki*, Galeria Kordegarda, Warszawa, 2009

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Chora sztuka*, Jerozolima, Warszawa, 2012
- *Hozarty*, Warszawa, 2010
- WRO – Międzynarodowy Festiwal Sztuki Intermedialnej, Wrocław, 2005
- *Novart*, Festiwal Sztuki Młodych, Bunkier Sztuki, Kraków, 2002

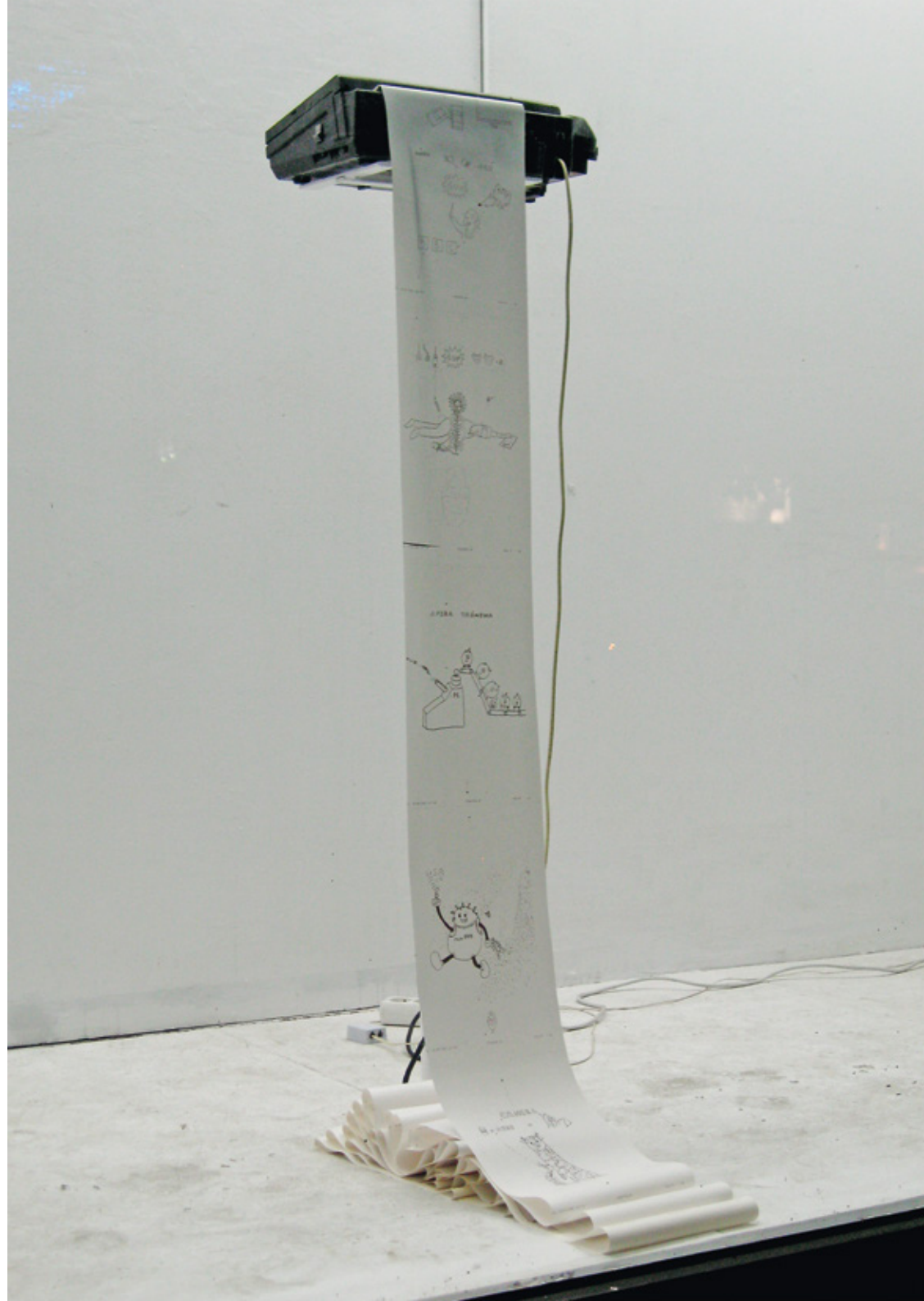
Paweł Borkowski swoje prace tworzy w wielu formach, m.in. rysunku, fotografii, multimedii, form przestrzennych. Ulubioną techniką artysty jest rysunek, który często stanowi inspirację do stworzenia innych prac multimedialnych i przestrzennych. W swoich pracach porusza zagadnienia dotyczące sztuki, w tym:

- sposobu jej powstawania (projekty *Dj Fafe Dźwięki*, *Podróż*, *Rezydencja*),
- sposobu postrzegania świata sztuki przez widza (projekt *Młoda Wena*),
- otwartości i dostępności sztuki (projekty *Rezydencja* i *ART SMS*);
- transformacji sztuki w reklamę, wywierającej negatywny wpływ na społeczeństwo (projekty *Panki / Banki*, *BUNT MATERII* z projektu *Rezydencja*).

Paweł Borkowski creates his work in many forms, including drawing, photography, multimedia and spatial forms. The artist's favourite technique is drawing, which is often the inspiration for creating other multimedia and spatial works. He raises issues relating to art in his work including:

- how a given work of art has arisen (projects: *Dj Fafe Dźwięki* [Dj Fafe Sounds], *Podróż* [Journey], *Rezydencja* [Residence]),
- how the world of art is perceived by the viewer (*Młoda Wena* [Young Inspiration] project),
- the openness and accessibility of art (projects: *Rezydencja* and *ART SMS*);
- the transformation of art into advertising, exerting a negative influence on society (the *Panki / Banki* [Punks / Banks] project and *BUNT MATERII* [MATERIAL REBELLION] from the *Rezydencja* project).

*Rezydencja /
Residence
2012*



KAROLINA BREGUŁA (1979)

bregulos@gmail.com
www.karolinabregula.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Runda med förklaring av offentliga utsmäckningar*, Kalmar Museum of Art, Kalmar, 2012
- *Fotografie korekcyjne*, Galeria Fundacji Archeologia Fotografii, Warszawa, 2011
- *Sztuka użyteczna*, park przy Starym Browarze, w ramach festiwalu No Women No Art, Poznań, 2011
- *Mitośnik sztuki, Tłumaczenie sztuki*, CSW Łaźnia, Gdańsk, 2011

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Enklawa*, CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, 2012
- *It's Time for Sneakers!*, Künstlerhaus, Dortmund, 2012
- *Homo Ars Erotica*, Muzeum Narodowe, Warszawa, 2010
- *Efekt czerwonych oczu*, CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, 2008

NAGRODY I STYPENDIA / AWARDS AND GRANTS

- III nagroda Samsung Art Master, 2008
- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, 2012

Artystka multimedialna, tworzy wideo, fotografie, instalacje, happeningi. W pierwszych latach swojej praktyki artystycznej skupiała się na działaniach podejmujących tematy różnorodności i tożsamości. Niektórymi pracami pochodzącymi z tego okresu zdołała sprowokować żywą debatę społeczną. Wykonując prace o zabarwieniu społecznym, postanowiła przeprowadzić badanie dotyczące nieprofesjonalnego odbioru sztuki. Jego wyniki zwróciły jej twórczą uwagę w kierunku nieeksperskiego podejścia do dziedzictwa i instytucji sztuki jako mediatora ich znaczeń. Analiza i interpretacja świata kultury stały się w ostatnich latach sensem jej aktywności artystycznej. Jest autorką wielu prac, m.in. *Niech nas zobaczą* (2003), *Kamera wideo* (2006), *Biuro tłumaczeń sztuki* (2010). Jest absolwentką łódzkiej szkoły filmowej.

Karolina Breguła is a multimedia artist, who creates videos, photographs, installations and happenings. In the first years of her artistic practice, she focused on activities concerning themes of diversity and identity, and managed to provoke a lively social debate with some of the works originating from this period. While creating works with social overtones, she decided to carry out a study concerning the unprofessional reception of art. The results of the study drew her creative attention to the non-expert approach to heritage and art institutions, and how such an approach acts as a mediator of their meanings. The analysis and interpretation of the world of culture have in recent years become the focus of her artistic activity. She is the author of many works, including *Niech nas zobaczą* [Let Them See Us] (2003), *Kamera wideo* [Video Camera] (2006), *Biuro tłumaczeń sztuki* [Art Translation Agency] (2010). She is a graduate of the Łódź Film School.



Fotografie korekcyjne /
Corrective photographs
2011



Mitośnik sztuki /
Art lover
fotografia /
photograph
2010

MATEUSZ CHORÓBSKI (1987)

mateuszchorobski@gmail.com
www.mateuszchorobski.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- Galeria u Jezuitów, Poznań, 2011
- *DIVING*, Galeria ON, Poznań, 2011

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *PRZESTRZEŃ PRZESTRZENIA*
EKSPERYMENTALNA, Bunkier
Sztuki, Kraków, 2012
- *Gateways*, KUMU Art Museum,
Tallin, 2011
- *SHORE TO SHORE*, Video-art
Biennial, George Mason University
Gallery, Washington, 2011

NAGRODY I STYPENDIA / AWARDS AND GRANTS

- Nominacja do short list w konkursie
IN OUT FESTIWAL, CSW Łańnia,
Gdańsk, 2012
- Stypendium Marszałka
Województwa Łódzkiego, 2012

Mateusz Choróbski w swoich działaniach testuje różne zakresy i skale wypowiedzi artystycznej – od krótkich filmów po rozbudowane aranżacje w przestrzeniach galeryjnych czy kontekstualne działania w przestrzeni publicznej.

Istotnym aspektem jego twórczości jest świadomość relacji obraz – widz – przestrzeń, która przekłada się na eksplorowane tematy i wpływa na specyfikę jego twórczości. Wnikliwie bada medium, którym się posługuje, oraz materiał, z jakiego korzysta. W swoich ostatnich realizacjach podejmuje temat relatywizmu doświadczenia oraz niewystarczalności języka jako środka komunikacji.

In his artistic undertakings, Mateusz Choróbski tests various ranges and scales of artistic expression – from short films to complex arrangements in gallery spaces, or contextual activities in public spaces.

A significant aspect of his work is awareness of the relationship: picture – viewer – space, which is evident in the themes explored by him and influences the specific nature of his creativity. He incisively studies the media and materials he uses. In his most recent projects, he has dealt with the theme of the relativity of experience and the inadequacy of language as a means of communication.

*Od lewej: moja prababcia, jej córka, jej syn i jej siostra z cyklu
Spóźnione spotkanie /
From the Left: My Great-grandmother, Her Daughter,
Her Son and Her Sister from the
Long-Delayed Reunion series
wycinek z amerykańskiej gazety,
lata '60 ubiegłego wieku /
a clipping from an American
newspaper from the 60s
drewniana rama, szkło /
wooden frame, glass
2012*



SŁAWOMIR CZAJKOWSKI ZBIOK (1982)

zbiokowsky@gmail.com
www.zbiok.net

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Warstwy*, BWA Awangarda, Wrocław, 2011
- *Urban Portraits #9: No! Non Va!!*, Rialto, Roma, 2009
- *Zbiok&Remed: It Hurts*, Brooklynite Gallery, New York, 2009
- *Important things of an unimportant mans life*, Vicious Gallery, Hamburg, 2007

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Out of Sth*, Ex: Miasto, Wrocław, 2012
- *[R]ewolucja*, MCK, Kraków, 2011
- *Muralissimo*, Kiev, 2011
- *Viva Mexico*, BWA Awangarda, Wrocław, 2008

NAGRODY I STYPENDIA / AWARDS AND GRANTS

- Grand Prix w kategorii Sztuki wizualne wrocławskiej nagrody WARTO, 2011
- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, 2010
- Grand Prix w 9. Konkursie im. Gepperta, 2009

Sławek Czajkowski ZBIOK jest malarzem. To proste stwierdzenie najpełniej opisuje jego aktywność. Jest malarzem totalnym, który, w czasach gdy siła malarstwa jest często negowana, poświęcił mu całą swoją energię. Upraszczając, można przyjąć, że malarstwo jest tworzeniem obrazów przez pokrywanie powierzchni farbą. I to właśnie robi Czajkowski. Są to powierzchnie stosunkowo nieduże, kartki papieru, płótna, ale najbardziej jest znany z pokrywania farbą olbrzymich ścian budynków. Idea wyprowadzenia obrazu w przestrzeń miejską oświadczyła go do tego stopnia, że nie tylko robi to sam, ale został kuratorem i propagatorem tego typu działań. To on, wraz z Joanną Stembalską, stworzył przy wrocławskim BWA cykliczny festiwal Out of STH. Imprezę, która nie tylko umożliwia najlepszym światowym artystom street artu tworzenie swoich prac w mieście, ale też, wierząc, że sztuka ulicy niesie zupełnie nowe wartości, pokazywanie jej w samej galerii. Ale nie są to prezentacje, jak to zwykle ma miejsce, dokumentacji, ale działania mające pokazać zupełnie nowy, ożywczy powiew wchodzący do przestrzeni ekspozycyjnych, niejako tylnymi drzwiami, bo z ulicy. (Paweł Jarodzki)

Sławek Czajkowski ZBIOK is a painter. This simple statement best describes his activity. He is a total painter, who in an era when the power of painting is often negated, has devoted his whole energy to it. Simply put, it can be assumed that painting is the creation of pictures by covering a surface with paint. And this is precisely what Czajkowski does. These can be relatively small surfaces, such as sheets of paper or canvas, but he is best known for covering huge walls of buildings with paint. The idea of taking a picture outside – into urban space – took possession of him to such an extent that he not only does it himself, but has also become a curator and propagator of this type of activity. It was Sławek Czajkowski, who, together with Joanna Stembalska, founded the cyclical festival Out of STH, under the aegis of BWA in Wrocław. This event not only gives the best street artists in the world an opportunity to create their works in the city, but also to present them inside a gallery, introducing completely new values. Furthermore, these are not just presentations of documentation as is usually the case, but activities aimed at bringing a completely new invigorating current into the exhibition space, through the back door as it were, from the street. (Paweł Jarodzki)



Squatting
olej na płótnie /
oil on canvas
100 × 100 cm
2012

MAŁGORZATA DAWIDEK GRYGLICKA (1976)

contact@dawidek.art.pl
www.dawidek.art.pl

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Składaki*, Muzeum Współczesne Wrocław, Wrocław, 2011
- *te[k]sty*, Galeria Foksal, Warszawa, 2011
- *Errata*, Galeria Muzalewska, Poznań, 2011
- *Krótką Historią Przypadku*, Galeria Korporacji Ha!art, Kraków, 2010

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Delikatność*, Galeria BWA Zielona Góra, Zielona Góra, 2012
- *WroCONCRET*, Muzeum Współczesne Wrocław, Wrocław, 2011
- *text art*, Museum Modern Art, Hünfeld, 2009
- *Horyzont Zderzeń*, Targi Sztuki Art Poznań, Stara Rzeźnia, Poznań, 2005

NAGRODY I REZYDENCJE / AWARDS AND RESIDENCIES

- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, 2002, 2010, 2012 (*Młoda Polska*)
- I Nagroda w Konkursie Literackim im. Stanisława Grochowiaka, 2010
- Awards The Editor Choice (Polish American Poets Academy), 2005
- Stypendium Artystyczne Pollock-Krasner Foundation, 2004–2005

Zainteresowania artystyczne Małgorzaty Dawidek sytuują się pomiędzy literaturą a sztukami wizualnymi. Artystkę zajmuje językowy aspekt komunikacji – związki pomiędzy słowem, jego obrazami i desygnatami. W tej optyce Dawidek analizuje problematykę świadomości językowej, granic i możliwości języka, a także ciała rozumianego w kategorii tekstu rzeczywistości. Do tworzonych przez siebie realizacji artystka wykorzystuje różne media – obiekty i instalacje tekstowe, malarstwo, animację, pisane rysunki, hipertexty w galeriach i przestrzeniach publicznych.

Ostatni projekt Dawidek to trójwymiarowa, nielinearna powieść tekstowo-wizualna o strukturze szkatułkowej. Za pomocą ciała tekstu artystka opowiada o cielesności rozumianej jako nieustanna narracja, tekst w procesie. Powieść przyjęła formę mapy ciała, po której odbiorca może podróżować, wybierając własną trasę pomiędzy 25 pokojami-rozdziałami opowiadającymi o ograniczeniach, emocjonalności, języku i zachowaniach ciała.

Artystka jest również autorką artykułów na temat tekstu wizualnego, a także książek *Tekst-tura* (2005), *Odprysk poezji. Stanisław Dróżdź mówi* (2012), *Historia tekstu wizualnego. Polska po 1967 roku* (2012).

Małgorzata Dawidek's artistic interests are located somewhere between literature and the visual arts. The artist deals with the language aspect of communication – the relationship between words and their images and designata. From this viewpoint, Dawidek analyses issues of language awareness, borders and possibilities of language, as well as the human body perceived as a "reality text". The artist makes use of various media in the creation of her works – textual objects and installations, painting, animation, written drawings and hypertexts in galleries and public spaces.

Dawidek's latest project is a three-dimensional, non-linear textual-visual "story within a story". With the help of the body of the text, the artist talks about corporeality understood as a continuous narrative, a text in process. The "novel" has assumed the form of a map of the body, across which the viewer (reader) may travel, choosing their own route among 25 room-chapters describing limitations, emotionality, language and the behaviour of the body.

The artist is also the author of articles on the subject of visual text and books: *Tekst-tura* [Text-ture] (2005), *Odprysk poezji. Stanisław Dróżdź mówi* [A Piece of Poetry. Conversations with Stanisław Dróżdź] (2012), *Historia tekstu wizualnego. Polska po 1967 roku* [A History of Visual Text. Poland after 1967] (2012).



*Topografia intymna /
Intimate Topography*
symulacja 4 z 25 rozdziałów książki 3D /
simulation of 4 out of 25 chapters of
a 3D book
2012

JAREMA DROGOWSKI (1984)

panjarema@gmail.com
www.jaremadrogowski.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *THIS IS A WHISPERED SENTENCE*, Venice Art Biennale, co-organized by Galeria Propaganda, Venice, 2011
- *Exhibition*, Galeria [v]iuro, Warszawa, 2010

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Drang nach Osten*, Galeria Mito, Warszawa, 2012
- *Preview*, Galeria Propaganda, Warszawa, 2012
- *Kiss Print*, SOHO Factory, Warszawa 2012

NAGRODY I REZYDENCJE / AWARDS AND RESIDENCIES

- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego *Młoda Polska*, 2011
- Finalista Siemens 2008 Art Competition

Jarema Drogowski w swojej twórczości nie ogranicza się do jednego medium, ale dobiera różnorodne środki, które pozwalają mu najpełniej wyrazić myśl. Przy czym myśli w głowie ma tak dużo, że zapychają mu się przewody odpowiedzialne za dostarczanie tych myśli do odbiorców i musi wtedy przepychać te małe przewodziki patyczkami do uszu, uważając przy tym bardzo, aby nie uszkodzić rdzenia idei, co mogłoby doprowadzić do niekontrolowanego bełkotu. Odpowiedzialnością za treść swoich działań artystycznych woli obarczyć Boga, który to rzekomo ulepił go z gliny na swoje podobieństwo. Wyposażony jest w wyłącznik bezpieczeństwa, który w razie przewrócenia odcina dopływ prądu.

Jarema Drogowski, in contradiction to many artists, doesn't think with a single medium, and that makes his art extremely comprehensive. His art never emerges as an effect of work with a particular means of expression; technique is always adjusted to the idea, not the other way round. Drogowski interacts with a pure definition of creativity, and has no fear of getting out of this circle, both with the working process and his art itself. He is not afraid to confront his ideas either with a live public space or with other artists. He jumps easily into outer situations. On the other hand, thanks to Drogowski's technical skills and solid artistic education, crossing the borders of the art world is not coincidental for him, but is the effect of a conscious artistic decision.

Na zdjęciach widoczna jest maszyna do szeptania. Jest to maszyna, na której można wyszeptać treść, posługując się przy tym znakami szeptu. / A whispering machine can be seen in the photographs. This is a machine which enables you to whisper words, using whispering characters.



ROMAN DZIADKIEWICZ & ENSEMBLE (1972)

dziadkiewicz@o2.pl

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Gorączka – sesja transdyscyplinarna* (Ensemble oraz goście) – Muzeum Sztuki Łódź / Grand Hotel, Łódź, 2012
- *Hiperestezja*, Atelier Fribourg-Nord, Fribourg, 2011
- *Imhibition*, Muzeum Narodowe, Kraków, 2006
- *Robinson Crusoe or Stranger than Paradise*, SPACES Gallery, Cleveland, 2005

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *ArtBoom Festiwal* (Ensemble), Kraków, 2012
- *Schizma – lata 90.*, CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, 2009
- *Performer*, Zachęta Narodowa Galeria Sztuki, Warszawa, 2009
- *How to Do Things...*, Kreuzberg/ Bethanien, Berlin, 2006

„Chodzi o myślenie o ludzkości i świecie jako rzeczywistości transindywidualnej (ponad- i pozajednostkowej), a ostatecznie – o myślenie (i wytwarzanie) transindywidualności jako takiej.” (E. Balibar)

“We have in fact to think of humanity and the world as a trans-individual reality (above and beyond the individual), and ultimately – about trans-individual thinking (and creations) as such.” (E. Balibar)

Roman Dziadkiewicz – dyplom i doktorat w krakowskiej ASP. Artysta multisensualny, współzałożyciel SAOZ (1999–2002), Fundacji 36,6 (od 2003) i kolektywów Ślina (od 1999) oraz Ensemble (od 2011). Pracuje w różnych mediach na pograniczu tradycji wizualnych, performatywnych, praktyk teoretyczno-kulturowych i działań społecznych. Realizuje głównie długoterminowe studia, eksperymentalne działania kolektywne/partycypacyjne. Wykorzystuje i przepracowuje techniki wizualne (video, fotografia, kolaż, grafika cyfrowa, obiekt, instalacja), działania psychofizyczne, performatywne oraz tradycje teoretyczne/literackie i wątki społeczne (napięcia interpersonalne). Ensemble jako otwarty projekt-kolektyw wyewoluował z bieżących praktyk. Mówiąc za Marksem i Engelsem, to „zrzeszenie, w którym swobodny rozwój każdego jest warunkiem swobodnego rozwoju wszystkich”. To radykalne środowisko pracy i zabawy kolektywnej, generator energii i byt-w-działaniu, w którym „to, co wspólne, i to, co własne, rodzaj i jednostka są dwoma aspektami tego samego” (G. Agamben) – kłęba, spłotu żywych ciał, emocji, uczuć, myśli, działań, gestów, ikonografii i wpływów środowiskowych. Ensemble został powołany, by analizować i tworzyć eksperymentalne połączenia z elementów wiedzy i niewiedzy, doświadczeń społeczno-politycznych, psychofizycznych, biochemicznych, performatywnych.

Roman Dziadkiewicz has a diploma and doctorate from the Krakow Academy of Fine Arts, and is a multisensual artist, co-founder of SAOZ (1999–2002), Fundacja 36,6 (since 2003), and Ślina (since 1999) and Ensemble (since 2011) collectives. He uses various media on the borders of visual and performance traditions, theoretical and cultural practices and social activities. He mainly undertakes long-term projects and experimental collective/participatory activities. He makes use of and develops visual techniques (video, photography, collage, digital artwork, objects and installations), psychophysical and performance activities and also theoretical/literary traditions and social topics (interpersonal tensions). Ensemble is an open project-collective evolved from current practices. It is inspired by Marx and Engels' idea of “an association, in which the free development of each is the condition for the free development of all”. This is a radical environment of work and collective play, a generator of energy and existence-in-action, in which “what is common and what is one's own, type and individual are two aspects of the same” (Giorgio Agamben) – the roots of a tangle of living bodies, emotions, feelings, thoughts, activities, gestures, iconographies and environmental influences. Ensemble was established in order to analyse and create experimental combinations of elements of knowledge and ignorance, and socio-political, psychophysical, biochemical and performance experiences.



*Stado (miejsca wilgotne) /
The Herd (Moist Places)*
Festiwal Malta, Poznań
2011



*Rzeźba z ludzi i mebli
z jadalni Hitlera /
A Sculpture of People
and Furniture from
Hitler's Dining Room*
CK Zamek, Poznań
2012

AGNIESZKA GRODZIŃSKA (1984)

anies777@o2.pl
www.papereye-eyepaper.tumblr.com
www.afterend.tumblr.com
www.starter.org.pl/agnieszka-grodzinska/

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Temperatura ciała całkowicie czarnego*, Galeria Starter, Warszawa, 2012
- *Echo Park*, Galeria Sztuki Współczesnej w Opolu, 2011; CK Zamek, Poznań, 2010
- *Przedmioty i widoki*, Galeria Starter, Poznań 2010

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Chora Sztuka*, Al. Jerozolimskie, Warszawa, 2012
- *10. konkurs Gepperta*, BWA Wrocław, Wrocław, 2011
- *Brudne Kwiaty*, Galeria Leto, Warszawa, 2010
- *7. Festiwal Sztuki w Ekstremalnych Warunkach Survival*, Pawilon Czterech Kopu, Wrocław, 2010

NAGRODY I STYPENDIA / AWARDS AND GRANTS

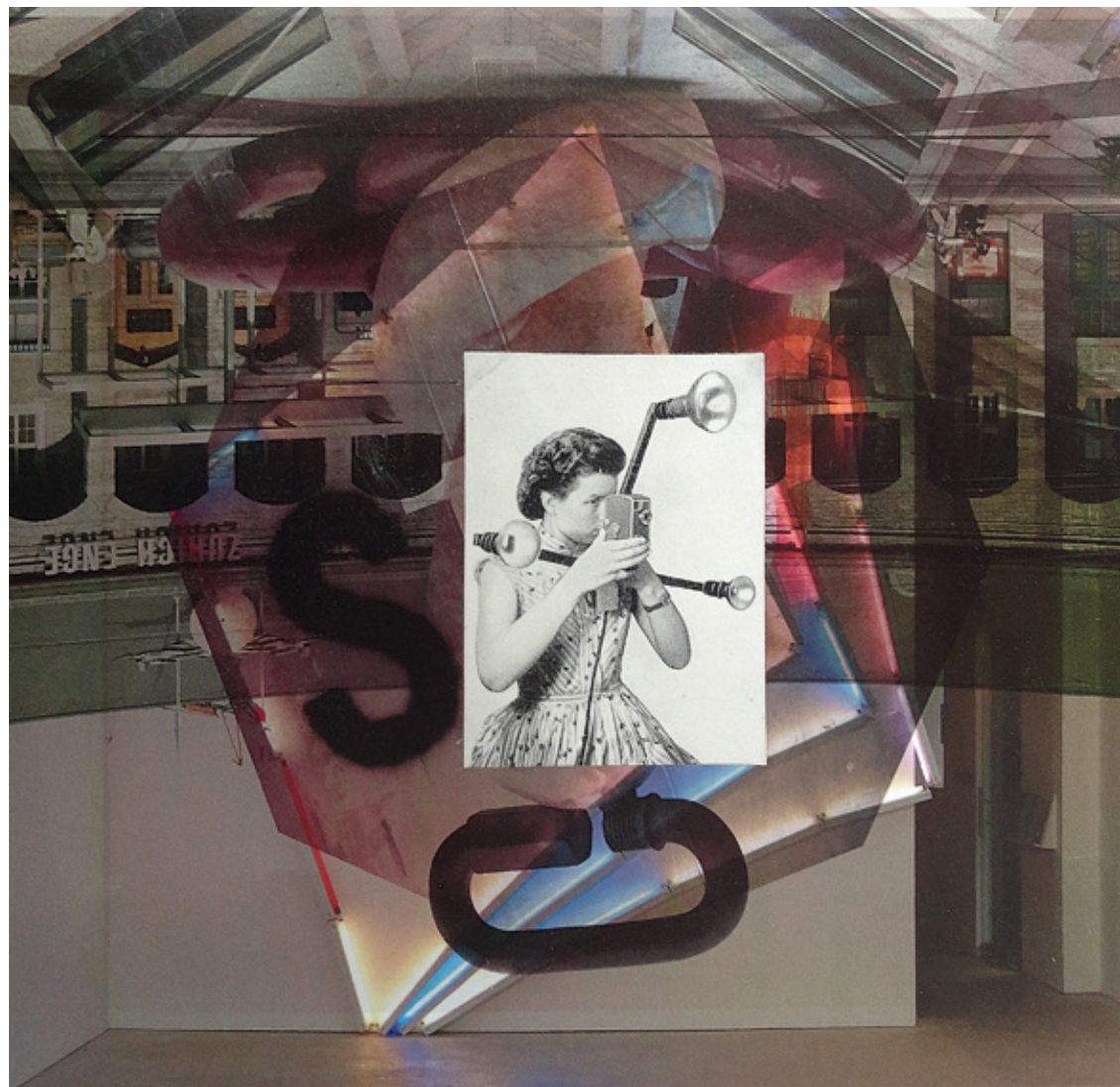
- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, 2011
- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego *Młoda Polska*, 2009

Agnieszka Grodzińska w 2009 roku ukończyła Akademię Sztuk Pięknych w Poznaniu, otrzymując dyplom z malarstwa oraz z edukacji artystycznej. Laureatka programu stypendialnego z budżetu Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz stypendystka Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego *Młoda Polska*. Współpracuje z Galerią Starter z Warszawy. Mieszka i pracuje w Poznaniu.

Agnieszka Grodzińska produkując autorskie obrazy malarzkie, wpisuje w ich niezbywalną spójność i oryginalność przeczuć, a może nawet ideę kopii; reprodukcji czegoś, co znajome, co już było, echo, którego brzmienie ma swoje źródło w naszej powierzchownej, wystrzonej na wizualność wiedzy i pamięci. W erze wikiobrazów (wyrwanych z kontekstu, o niewiadomym formacie, technice, pochodzeniu) nawet oryginał jest tylko chwilowym tłem dla naszej aktywności i artystycznej turystyki. Proces ciągłej repetycji obrazu okazuje się tu nie tylko jego antropologią, ale i spojrzeniem głęboko futurologicznym.

Agnieszka Grodzińska graduated from the Academy of Fine Arts in Poznań in 2009, receiving a degree in painting and art education. She was awarded a place on a scholarship programme funded by the Minister of Culture and National Heritage, and is also a *Młoda Polska* scholarship holder (also under the aegis of the Minister of Culture and National Heritage). She works with Starter Gallery in Warsaw. She lives and works in Poznań.

Agnieszka Grodzińska, when creating original pictures, imbues them with an inalienable integrity and originality of feeling, and perhaps even introduces the idea of a copy: a reproduction of something that is familiar, which *has already been*, an echo whose sound has its source in our superficial knowledge and memory, focused on the visual aspect. In an era of wikipictures (taken out of context, of unknown format, technique and origin), even the original is only a momentary background to our activities and artistic tourism. The process of continuous repetition of a picture here turns out to not only have an anthropological aspect, but also deeply futuristic implications.



Bez tytułu jeszcze /
As yet untitled, (*No Success
Like Failure*)
druk i kolaż na papierze /
print and collage on paper
2012

PRZEMYSŁAW JASIELSKI (1970)

przemoj@zero2.pl
www.jasielski.art.pl

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Paper Bridge Over Stone Water*, Tokyo Wonder Site, Tokyo, 2012
- *Opportunity*, Skolska28 Gallery, Prague, 2011
- *Earthquake Control Unit*, Lucas Asrtists Residency in Montalvo, California, 2004
- *Earth Rotation Speed Control Unit*, OPTICA Centre for Contemporary Art, Montreal, 2003

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Nie na miejscu*, CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, 2011
- *Wreszcie Nowa. Małopolskie kolekcje sztuki współczesnej*, Muzeum Narodowe, Kraków, 2007
- *Nature of/and Art*, Bunkier Sztuki, Kraków, 2004
- *Lekkość rzeczy*, CSW Zamek Ujazdowski, 2003

Od obrony dyplomu w poznańskiej Akademii Sztuk Pięknych Przemysław Jasielski tworzy instalacje, obiekty, rysunki i fotografie na różne sposoby łączące sztukę z nauką i technologią. Do procesu kreacji Jasielski podchodzi z pozycji inżyniera, stosując precyzyjne planowanie i badania naukowe, jednakże kładąc przy tym główny nacisk na aspekt conceptualny, nie zaś na stosowane techniki czy materiały. Większość z jego prac eksploruje rytuały codziennej rzeczywistości, podejmując specyficzną grę z wyobraźnią i świadomością widza, z jego nawykami ukształtowanymi przez współczesny świat, a także samą obecność w tym świecie. Większość z prac pozostaje w ścisłej relacji z przestrzenią, w której są prezentowane. Są one zwykle interaktywne, zapraszają widza do zabawy, a nawet zmiany ich kształtu. Ich idee opierają się na konfrontacji zastanej rzeczywistości z jej transformacją, która pozwala spoglądać na świat świeżym okiem. Realizacje Przemysława Jasielskiego zawierają sporą dawkę specyficznego, krytycznego poczucia humoru, które nie jest jednak cyniczne ani ironiczne. Tematem prac są też często działania powszechnie uważane za niemożliwe, niepotrzebne, nieefektywne lub zbyt trudne, aby się nimi zajmować.

Since his diploma from the Academy of Fine Arts in Poznan, Przemysław Jasielski has been creating installations, objects, drawings and photographs which combine art with science and technology in many different ways. In the creative process he approaches work with the attitude of an engineer, adapting the precise planning and scientific research, although focusing on the conceptual content rather than used techniques or materials. Many of these works explore rituals of the everyday reality taking up a specific game with the imagination and wisdom of a viewer, with his habits shaped by daily routine of the contemporary world and his own presence in it. Most of them are both in close relation to the space and interactive – the spectator is allowed to play with them or even to change their shape. His works confront the actual present reality with its transformation to allow the viewer to observe it in a new, fresh way. They usually contain a specific, critical sense of humour which is not irony or cynicism, but is humour in a way serious. They often try to take actions commonly seen as impossible, useless, ineffective or too difficult.



Podczas sześciotygodniowej rezydencji w Tokyo Wonder Site Przemysław Jasielski zaprojektował i wykonał całkowicie papierowy most. Oprócz skomplikowanej trójwymiarowej formy ten ponad pięciometrowy obiekt był w pełni funkcjonalną konstrukcją, która swobodnie utrzymywała ciężar nawet kilku osób. / During a six-week-long residency at Tokyo Wonder Site, Przemysław Jasielski designed and built a bridge made entirely of paper. Apart from being a sophisticated sculptural object, it is an over five-metre-long fully functional construction.



ŁUKASZ JASTRUBCZAK (1984)

jastrubczak@gmail.com
www.lukaszjastrubczak.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Still Life* (with Krzysztof Kaczmarek), CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, 2012
- *Mirage*, Galeria Sabot, Cluj-Napoca, 2011; Bunkier Sztuki, Kraków, 2012
- *NTSC*, BWA Zielona Góra, Zielona Góra, 2012
- *Distant Drum*, Art in General, New York, 2010

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *New Performance Festival*, Turku, 2012
- *Tarnów. 1000 lat nowoczesności*, Galeria Miejska, Tarnów, 2011
- *Ain't No Sorry*, Museum of Modern Art, Warszawa, 2008
- *Something Must Break*, OFF Festiwal, Mysłowice, 2008

NAGRODY I REZYDENCJE / AWARDS AND RESIDENCIES

- Headlands Centre for the Arts, San Francisco, residency program, 2011
- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego *Młoda Polska* 2011
- Art in General, New York, residency program, 2009–2010

Łukasz Jastrubczak za pomocą swoich wystaw i poszczególnych prac buduje wielopoziomowe struktury. Zderza z sobą kino popularne (zwłaszcza science-fiction) i estetykę ruchów awangardowych, testując ich mitologię. Prace Łukasza pozostawiane są na pustyni, w lesie, unoszą się w niebo czy są wysyłane pocztą, aby ulec deformacji. Kolaboruje on z wymyślonymi postaciami, stosuje do stworzenia swych rzeźb psychokinetyczne siły. Używa zazwyczaj tanich – w związku z tym nietrwałych – materiałów, dzięki czemu jego prace wpisują się w tradycję prestidigitatorskich i alchemicznych „działań na przedmiotach codziennego użytku”.

With the help of his exhibitions and particular works, Łukasz Jastrubczak builds a multi-level structure. In his work, he confronts popular cinema (especially science-fiction) with the aesthetics of avant-garde movements, testing their mythology. Łukasz's works are left in the desert and in the forest, they float up into the sky or are sent by post, where they become deformed. He collaborates with imaginary characters and uses psychokinetic powers to create his sculptures. He usually makes use of cheap materials, and by the same token, ones which are not durable, thanks to which his works can be thought of as being part of the prestidigital and alchemical tradition of "activities using everyday objects".

*Ruch numer 4 /
Motion Number 4*
dokumentacja fotograficzna /
photo documentation
c-print
117 x 80 cm
2011



EWA JUSZKIEWICZ & BARTOSZ KOKOSIŃSKI (1984)

ewa_ju@tlen.pl
bartosz.kokosinski@gmail.com
www.ewajuszkiewicz.com
www.bartoszkokosinski.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- Ewa Juszkiewicz, *Rozamunda*, księżniczka Cypru, Galeria Sektor I, Centrum Kultury Katowice, Katowice, 2012
- Ewa Juszkiewicz, *Jak to się dzieje, pyta Agnisia, że na obrazie widzimy misia*, Otwarta Pracownia, Kraków, 2011
- Bartosz Kokosiński, *(Nie)porządek rzeczy*, Bunkier Sztuki, Kraków, 2012
- Bartosz Kokosiński, *Niektóre obrazy nie chcą być namalowane*, Galeria Sztuki Współczesnej BWA, Katowice, 2011

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Piękna pogoda*, Fundacja Galerii Foksal, Warszawa, 2011 (Ewa Juszkiewicz)
- *Uwierz w ducha*, Galeria Kordegarda, Warszawa, 2011 (Ewa Juszkiewicz)
- *10. konkurs Gepperta*, BWA Awangarda, Wrocław, 2011 (Bartosz Kokosiński)
- *blankly, perfect summer*, VertexList, New York, 2008 (Bartosz Kokosiński)

Damage has been done to projekt, w ramach którego dochodzi do spotkania twórczości Ewy Juszkiewicz i Bartosza Kokosińskiego. Artyści ci, rozwijając autorskie strategie zajmowania się malarstwem, dzielą z sobą wspólne podejście do obrazu i procesu obrazowania. Komparatystyczna perspektywa wystawy pozwala zobaczyć w ich pracach wspólną fascynację gestem zakłócenia, modyfikacji. Obraz – na poziomie wizerunku czy fizycznego nośnika – zostaje poddany przetworzeniu i deformacji. Proces zmiany rozwijany na odmienne sposoby prowadzi do próby odstąpienia tego, co wymyka się tradycyjnym przedstawieniom. Dzieło staje się tutaj polem do analizy wizualnej nienormatywności, która wykracza daleko poza grę z konwencją i powtarzanie z różnicą cytatów malarskich. Obraz odpodobienny i zdekonstruowany zaczyna mówić poprzez elementy swojej anomalii. Jest wypadkową procesów obrazowania i wymazywania przedstawienia.

Damage has been done is a project in which there is a meeting between the creative work of Ewa Juszkiewicz and Bartosz Kokosiński. These artists, in developing original strategies towards painting, share a common approach to pictures and the process of creating a picture (image). The comparative perspective of the exhibition allows us to see in their work a mutual fascination with gestures of interference and modification. The picture – at the level of the image or physical medium – is subjected to processing and deformation. The process of change developed in different ways leads to an attempt to reveal that which eludes traditional representations. Here a work becomes a field for analysis of visual non-normativeness, which goes far beyond a game with convention or a repetition of painting quotations in a different way. A picture that has been rendered dissimilar and deconstructed begins to speak through elements of its anomaly. It is the result of processes of depicting and erasing of the representation.



Bartosz Kokosiński
z cyklu *Zwężone obrazy* /
from *Charred Paintings* series
olej na płótnie /
oil on canvas
108 x 76 x 25 cm
2012



Ewa Juszkiewicz
Wg Rogier van der Weyden /
After Rogier van der Weyden
olej na płótnie /
oil on canvas
95 x 140 cm
2012

URSZULA KLUZ-KNOPEK (1985)

ula@adija.pl
www.adija.pl

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Ostatnia smutna książka*, Muzeum Książki Artystycznej, Łódź, 2012
- *Koniecznie*, Festiwal Sztuki Labirynt, Stubice–Frankfurt, 2012

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Aż mi się rzygać zachciało*, Bunkier Sztuki, Kraków, 2012
- *Post*, Galeria Nowa, Poznań, 2012
- *To Be a Human*, Danish Poster Museum, Åbyhø, 2012
- *Pokolenie Po*, 7. Biennale Fotografii – Marginesy?, Poznań, 2011

Urszula Kluz-Knopek nie nazywa siebie ani fotografem, ani artystką wideo, designerką czy performerką. Stara się używać tych dziedzin jako narzędzi do problematyzowania. Osobiste doświadczanie bycia „późnym” dzieckiem starzejących się ludzi jest dla niej pretekstem do poruszania tematów przemijania, odchodzenia. W wymiarze intymnym podziwia zwykłość i codzienność. Pochyla się nad „tu i teraz”. Zмага się z własnym dążeniem do zrozumienia i nawet zatrzymania chwili, przy równoczesnej świadomości upływu czasu. Pewnie wynika to z ludzkiego strachu przed stratą bliskich, definitywnym rozstaniem, utraceniem siebie, niepamięcią. I obawą o zawodną pamięć, której obrazy zmieniają się i ewoluują wraz z jej właścicielem.

Sensualizm jej prac wynika z traktowania erotyzmu jako warunku istnienia. Jest przede wszystkim kobietą i o tym mówi: matce, partnerce, kochance, córce, samicy, dzielnej neo-kobiecie, która zмага się z czasem, i ze społeczeństwem.

Urszula Kluz-Knopek does not call herself a photographer or a video artist or a designer or a performer. She tries to use these fields as instruments for raising complex and controversial issues. Her personal experience of being a “late” child of ageing parents is for her a pretext for bringing up themes of transitoriness and passing away. In the intimate dimension, she admires ordinariness and everydayness. She reveres the “here and now”. She struggles with her own aspiration to understand and even stop the moment, with a simultaneous awareness of the passage of time. This is probably due to the very human fear of losing loved ones, a final separation, losing oneself and oblivion. And fear of an unreliable memory, whose images change and evolve together with its owner.

The sensuality of her works stem from treating eroticism as a condition of existence. She is, above all, a woman and talks about this: a mother, a partner, a lover, a daughter, a female, a brave neo-woman, who struggles with time and with society.



*Jestem miłością /
I Am Love*
kadr z wideo /
a video still
2012

EWA KUBIAK (1986)

ewa.b.kubiak@gmail.com
www.ewakubiak.tumblr.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Salted Candy*, Galeria Nowa, Poznań, 2011
- *Oślepi*, Galeria 2B, Poznań, 2010
- *Quand les chiens ont peur, ils mordent*, École des Beaux-Arts, Lyon, 2009

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *AAAkupunktura*, Galeria Kordegarda, Warszawa, 2012
- 9. Przegląd Sztuki Survival, Wrocław, 2011
- *Walter Koschatzky Kunstpreis*, MuMoK, Vienna, 2011
- *Życie leniwe, nadzieja natarczywa*, Galeria Klimy Bocheńskiej, Warszawa, 2010

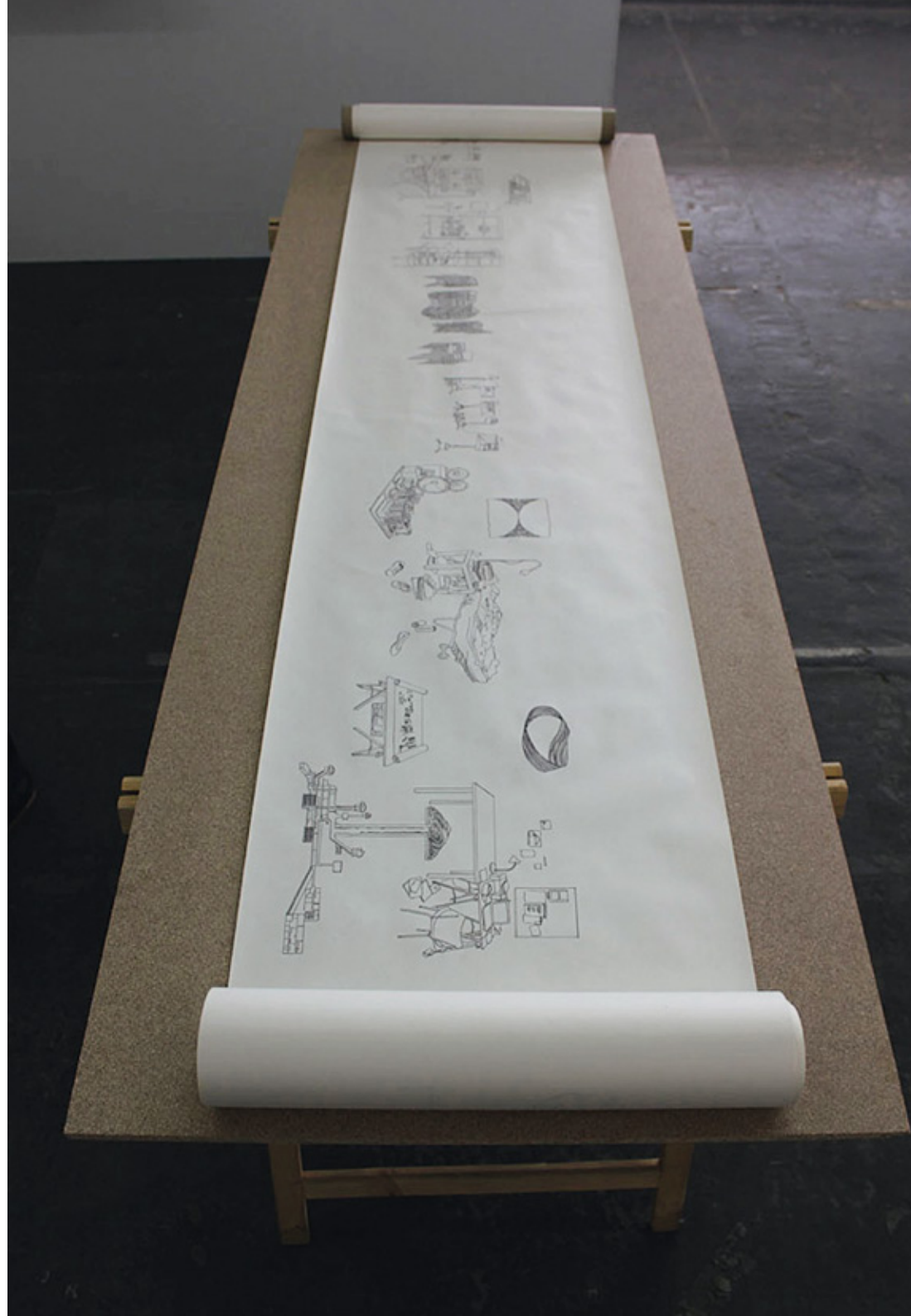
NAGRODY I REZYDENCJE / AWARDS AND RESIDENCIES

- Rezydencja w Botkyrka Konsthall w Sztokholmie (w ramach programu Artist-In-Residence Laboratory przy CSW w Warszawie), 2013
- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, 2012
- Stypendium Rektora Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu, 2011–2012
- Stypendium artystyczne Miasta Poznania dla młodych twórców, 2011

Ewa Kubiak wnikliwie obserwuje i bada swoje najbliższe otoczenie, przechowując obserwacje w formie rysunków, często uzupełnianych tekstem. Zapisuje to, czego nie potrafi napisać, i odwrotnie. W swoich pracach konstruuje wizualne historie oraz eksploruje nieograniczony teren, jakim jest wyobraźnia. Inspirują ją głównie proste, codzienne widoki, miejsca i zdarzenia, które umieszcza w scenerii swoich rysunków, gdzie, analizowane za pomocą ołówka ewoluują w nową, często fantastyczną opowieść. W ramach projektu *Mogłoby tak być* powstał wielometrowy (i wciąż rozwijający się) zwój rysunkowy, który poprzez swoją linearność przybrał formę rysunkowej narracji. Artystka tworzy też obiekty, których formę przenosi ze swoich rysunkowo-tekstowych prac.

Ewa Kubiak carefully observes and examines her immediate surroundings, recording observations in the form of drawings, often supplemented by text. She writes down what she is not able to draw and vice-versa. In her works, she constructs a visual history and explores the unlimited terrain of the imagination. She is mainly inspired by simple, everyday sights, places and events, which she places in her drawings, where, analysed by her pencil, they evolve into a new, often fantastic story. As part of the project *Mogłoby tak być* [It Could Have Been Like That], she has created a roll of drawings which is many metres long (and still growing), which through its linearity has assumed the form of a cartoon narrative. The artist also creates objects whose forms she has transferred from her drawing-and-text works.

*Mogłoby tak być /
It Could Have Been Like That*
fragment wystawy /
part of the exhibit
2012



IGOR OMULECKI (1973)

igoroj@wp.pl
www.omulecki.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *To*, Galeria Le Guern, Warszawa, 2011
- *Lucy*, Galeria Lokal_30, Warszawa, 2009
- *Gym Society*, Galeria Le Guern, Warszawa, 2009

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Damy z matką i piskiem*, Królikarnia, Muzeum Narodowe, Warszawa, 2011
- *Black Stars On A White Sky*, MuseumMAN, Jean Cocteau Notre Dame de France altar London, 2010
- *Videozone 4*, Video Biennale, The Centre for Contemporary Art, Tel Aviv, 2008
- *Nowi Dokumentaliści*, CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, 2006

NAGRODY I REZYDENCJE / AWARDS AND RESIDENCIES

- Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, 2012
- I miejsce w konkursie IPA Awards, 2011
- I miejsce w konkursie ExhibitA, 2011

Igor Omulecki wychował się w Łodzi. Fundamentalny wpływ na jego rozwój miał kontakt z środowiskiem łódzkiej sceny artystycznej lat 80. i 90. Jego prace fotograficzne charakteryzują się ogromną rozpiętością stylistyczną i dużą różnorodnością jeżeli chodzi o medium: od postdadaistycznych paradokumentów po butlegowanie archiwów rodzinnych.

W ostatnich latach pracował nad tematyką rodziny, natury i czasu. Tworzy prace koncentrujące się wokół tematu przemijania i śmierci, niemal całkowicie pozbawione współczesnego kontekstu.

Zgłębianie tematyki egzystencjalnej idzie u niego w parze z kwestiami formalnymi. Poszukuje nowych form sztuki medytatywnej, skupionej na świecie organicznym i jego ewolucji ku złożonym formom mentalnym w postaci sztuki abstrakcyjnej. Na jego wystawy składają się fotografia, film, instalacja i soundart, które w zamyśle artysty mają tworzyć jeden organizm.

„To, co jest w nas najgłębiej,
jest poza czasem.”

Igor Omulecki grew up in Łódź, where contact with the Łódź artistic milieu in the 1980s and 1990s had a fundamental influence on his development. His photographic work is characterised by a broad stylistic range and a very diverse approach to the medium: from post-Dadaist quasi-documents to bootlegging of family archives.

In recent years, he has worked on the theme of family, nature and time. He creates works focused on the theme of transience and death, almost completely devoid of a modern context.

For him, exploration of the existential theme goes hand in hand with formal issues. He seeks new forms of meditative art, focused on the organic world and its evolution towards complex mental forms of abstract art. His exhibitions include photography, film, installation and sound art, which is the artist's intention for them to form one organism.

“What is deepest in us
is beyond time.”



Chmura-01, z cyklu *Stado Fala* /
Cloud-01, from the *Herd Wave* series
pigmentowy wydruk archiwalny /
archival pigment print
2012

DOMINIK RITSZEL (1988)

dominikritszel@wp.pl
www.ritszeldominik.blogspot.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *No Fun*, Centrum Promocji Młodych, Częstochowa, 2012
- *See You All*, CSW Kronika, Bytom, 2012

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

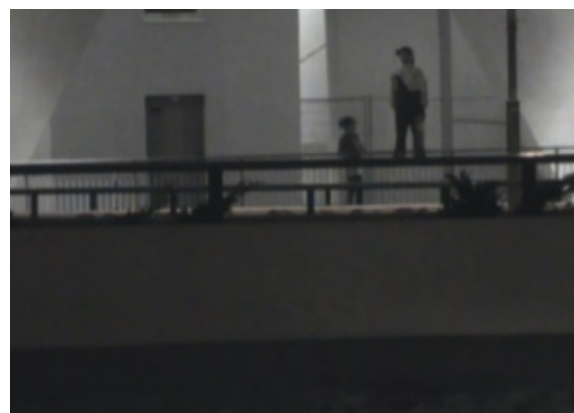
- *Spaces As a Tool For Shaping Social Attitudes*, Museum of Ethnography, Chişinău, 2012
- *Video Review*, Kino Kosmos, Katowice, 2011
- *Ktokolwiek widział, ktokolwiek wie*, CSW Kronika, Bytom, 2011
- *Granice*, Rondo Sztuki, Katowice, 2011

Dominik Ritszel porusza się pomiędzy filmem i video-artem. Inspiruje go gest człowieka; czysty, powtarzalny, pierwotny, czasem po prostu gest sam w sobie. Często pojawiającym się motywem w jego pracach jest pusty pejzaż lub anonimowa przestrzeń, w której postacie zazwyczaj błądzą bez celu lub szukają jakiegokolwiek zajęcia. Filmy są pozbawione dialogów, dominuje w nich cisza tworząca niespokojną atmosferę zagrożenia. Przedstawiana rzeczywistość wydaje się podejrzana, a każde działanie jej bohaterów przypadkowe.

W pracy video zatytułowanej *See You All* artysta przez trzy lata nagrywa z ukrycia przypadkowe, niepozorne, ale tym samym, bardzo intymne sytuacje, w których sfilmowane osoby są przekonane, że pozostają w nich zupełnie same.

Dominik Ritszel moves between film and video-art. He is inspired by human gesture: pure, repeatable and primal, sometimes just the gesture in itself. A theme that often occurs in his works is an empty landscape or an anonymous space, in which the characters usually wander aimlessly or look for something – anything – to do. His films are devoid of dialogue and silence prevails in them, creating an uneasy atmosphere of menace. The presented reality seems to be suspicious, and each of the heroes' actions accidental.

A video titled *See You All* was based on three years of secret recordings by the artist using a hidden camera, of accidental, rather ordinary, but at the same time very intimate situations, in which the filmed people are convinced that they are completely alone.



See You All
kadry z filmu /
stills from the movie
2012

MAGDALENA SAWICKA (1990)

sawickaster@gmail.com
www.msawicka.blogspot.com
www.msawicka.tumblr.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

– Galeria Promocyjna ASP, Kraków,
2012

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

– *Słodka Choroba*, Galeria Miejska,
Tarnów, 2012
– *Labirynt Wolności*, Zamek
w Wiśniczu; Galeria Extravagance,
Sosnowiec, 2012
– *Z magmy*, Galeria CK Agora,
Wrocław, 2012
– *Hala Basenu Północnego*, Festiwal
Fama, Świnoujście, 2011

NAGRODY I STYPENDIA / AWARDS AND GRANTS

– Stypendium Rektora ASP Kraków,
2010–2012
– Honorowa Laureatka Festiwalu
Fama w kategorii sztuki wizualnej,
2011
– Pierwsza nagroda w konkursie
na ilustrację na okładkę magazynu
„Ryms”, 2011

Magdalena Sawicka w swojej twórczości porusza się przede wszystkim w sferach intymności ludzkiej, tej szeroko rozumianej – fizycznej i psychicznej. Dotyka spraw niewygodnych, niewdzięcznych. Odczuwając ogromną fascynację społeczeństwem, chaosem ludzkich postaw, myśli i stylów bycia, stara się wyławiać subiektywne piękno w obiektywnej brzydotcie. Charakterystyczność niedostatków bądź specyficzność i jednostkowość rytuałów, zachowań, odczuć, perwersji, które każdy posiada, czynią nas ludźmi. Unikatowość jest tu istotna, ponadczasowa. Obserwując na żywo bądź poprzez środki przekazu (przede wszystkim internet) śledzi i notuje obrazy, słowa, starając się przełożyć wszystko na język wizualny. Ważną rolę odgrywa tu stan melancholii. Stymulacją jest przede wszystkim budulec ludzki, czyli kultura i czerpanie z jej zasobu: muzyka, literatura, film, fotografia. Autorka przyznaje się do bycia częścią globalnej społeczności, nie próbuje się od niej odciąć, tylko ją zgłębia, uczy się w niej żyć jako osoba z własną tożsamością (pojęciem względnym, uwarunkowanym realiami, w których egzystuje). Za pomocą takich mediów jak rysunek, malarstwo czy grafika warsztatowa stara się ujawniać skrywane. Jest to nieustające pragnienie poznania własnych stanów psychicznych, zrozumienia związku przyczyny i skutku, próba wygenerowania w sobie uniwersalnego medykamentu.

Magdalena Sawicka mainly addresses areas of human intimacy – both physical and mental – in her work. She touches on uncomfortable and unrewarding issues. Feeling a great fascination with society and the chaos of human attitudes, thoughts and styles of being, she tries to draw out subjective beauty from objective ugliness. The characteristic nature of deficiencies or the specificity and individuality of rituals, behaviours, feelings and perversions which each of us possess, make us human. The uniqueness is important here – it is timeless. Watching live or via the media (mainly the internet), she tracks and notes pictures and words, trying to translate everything into visual language. A state of melancholy plays an important role here. Human building blocks, in other words, culture in many forms: music, literature, film and photography, are above all, the stimulus. The author admits to being part of the global community and does not try to cut herself off from it, only explores it and learns to live in it as a person with her own identity (a relative concept, conditioned by the reality in which she lives). With the help of such media as drawing, painting or printmaking, she tries to reveal hidden aspects. She has a constant desire to get to know her own mental states, to understand the relationship between cause and effect: an attempt to generate in herself a universal medicament.



Wycinanki / Cutouts
fragment cyklu / part of a series
cienkopis czarny i biały na papierze /
black and white fineliner on paper
15,5 × 22 cm
2012

JAN SZEWCZYK (1986)

janszewczyk.art@gmail.com
www.janszewczyk.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Głowa w akwariu*, BWA ZG, Zielona Góra, 2012
- „...”, Targi Poznańskie, Poznań, 2010
- *I Like All These Pictures*, Galeria Starter, Poznań, 2009

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *Indexes and Other Figures*, Kaleidoskop Gallery, Berlin, 2012
- *Akupunktura*, Galeria Kordegarda, Warszawa, 2012
- *Skontrum*, Królikarnia, Warszawa, 2011
- *Protoplazma*, Galeria Arsenat, Białystok, 2010

NAGRODY / AWARDS

- I miejsce w konkursie TVP *Dolina Kreatywna*, 2008

Jan Szewczyk jest artystą multimedialnym, sprawnie poruszającym się w obszarze obiektów oraz video instalacji. Jego twórczość charakteryzuje się wnikliwą obserwacją i subwersywną reinterpretacją banalnych sytuacji – w ten sposób artysta podważa nasze przyzwyczajenia widzenia rzeczywistości.

Twórczość Szewczyka jest związana z różnymi tematami, dlatego trudno jest wyszczególnić główny wątek eksploracji.

Jednym z jego obszarów poszukiwań jest problematyka dojrzewania i męskości. Odbicie tych tematów pojawia się na różnych etapach jego twórczości, począwszy od osobliwego aktu *Good Bye Home Sweet Home* (2008), aż po projekt *Kozacy* (2012). Drugi obszar, po którym porusza się Szewczyk, dotyczy percepcji i postrzegania rzeczywistości. Projekt *I Like All These Pictures* (2009), gdzie artysta jest kuratorem wystawy i zarazem twórcą, łączy te dwa obszary.

Od 2012 roku za sprawą pracy na planie filmu *Performer*, artysta coraz śміiej eksploruje przestrzeń filmową oraz próbuje znaleźć wspólny mianownik dla świata kinematografii i sztuk wizualnych.

Jan Szewczyk is a multimedia artist, effortlessly moving in the sphere of objects and video installations. His work is characterised by incisive observation and reinterpretation of banal subversive situations – in this way the artist challenges our habitual perceptions of reality.

Szewczyk's work oscillates between various themes, which is why it is difficult to specify the main topic of his explorations.

One of his areas of research is that of growing up and masculinity. A reflection of these themes appears at various stages of his work, from the curious act: *Good Bye Home Sweet Home* (2008) to the *Kozacy* (2012) project. The second area in which Szewczyk moves concerns the perception of reality. The project *I Like All These Pictures* (2009), where the artist is both the curator of the exhibition and the material, combines these two areas.

Since 2012, thanks to work on the set of the film *Performer*, the artist has increasingly boldly explored film space and has tried to find a common denominator for the world of cinematography and visual arts.



Backstage Passage
dokumentacja fotograficzna /
photo documentation
2012

JAKUB WOYNAROWSKI

(1982)

j.woynarowski@gmail.com
www.wernalina.blogspot.com

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Ha-ha*, Bunkier Sztuki, Kraków, 2012
- *Mundus Subterraneus* [z Jakubem Skoczkiem], Galeria Ersatz, Kraków, 2012
- *Wernalina*, Zbiornik Kultury, Kraków, 2011

WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE / SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- *CSW Zamek Wawelski*, 4. ArtBoom Festival, Kraków, 2012
- *Rękawiczki Jeffa Koonsa*, CSW Kronika, Bytom, 2012
- *Komiks. Legendy miejskie*, MOCAK, Kraków, 2012
- *Body in the Library*, BWA Design, Wrocław, 2010
- *Quadratum Nigrum*, Zbiornik Kultury, Kraków, 2010

NAGRODY I REZYDENCJE / AWARDS AND RESIDENCIES

- Grand Prix 1. Ogólnopolskiego Konkursu Katalogów i Albumów o Sztuce, Warszawa, 2011
- Grand Prix 18. Międzynarodowego Festiwalu Komiksu, Łódź, 2007
- Grand Prix 13. Ogólnopolskiego Festiwalu Autorskich Filmów Animowanych, Kraków, 2007 [kat. studencka]

Jakub Woynarowski łączy w swojej działalności aktywność artysty, designera i niezależnego kuratora. Tworzy grafiki, kolaże, artbooki, komiksy, filmy, instalacje i projekty *site-specific* w przestrzeni publicznej. Bada możliwości zastosowania różnorodnych form wizualnej narracji jako narzędzi refleksji teoretycznej, przede wszystkim w zakresie filozofii sztuki i krytyki filmowej.

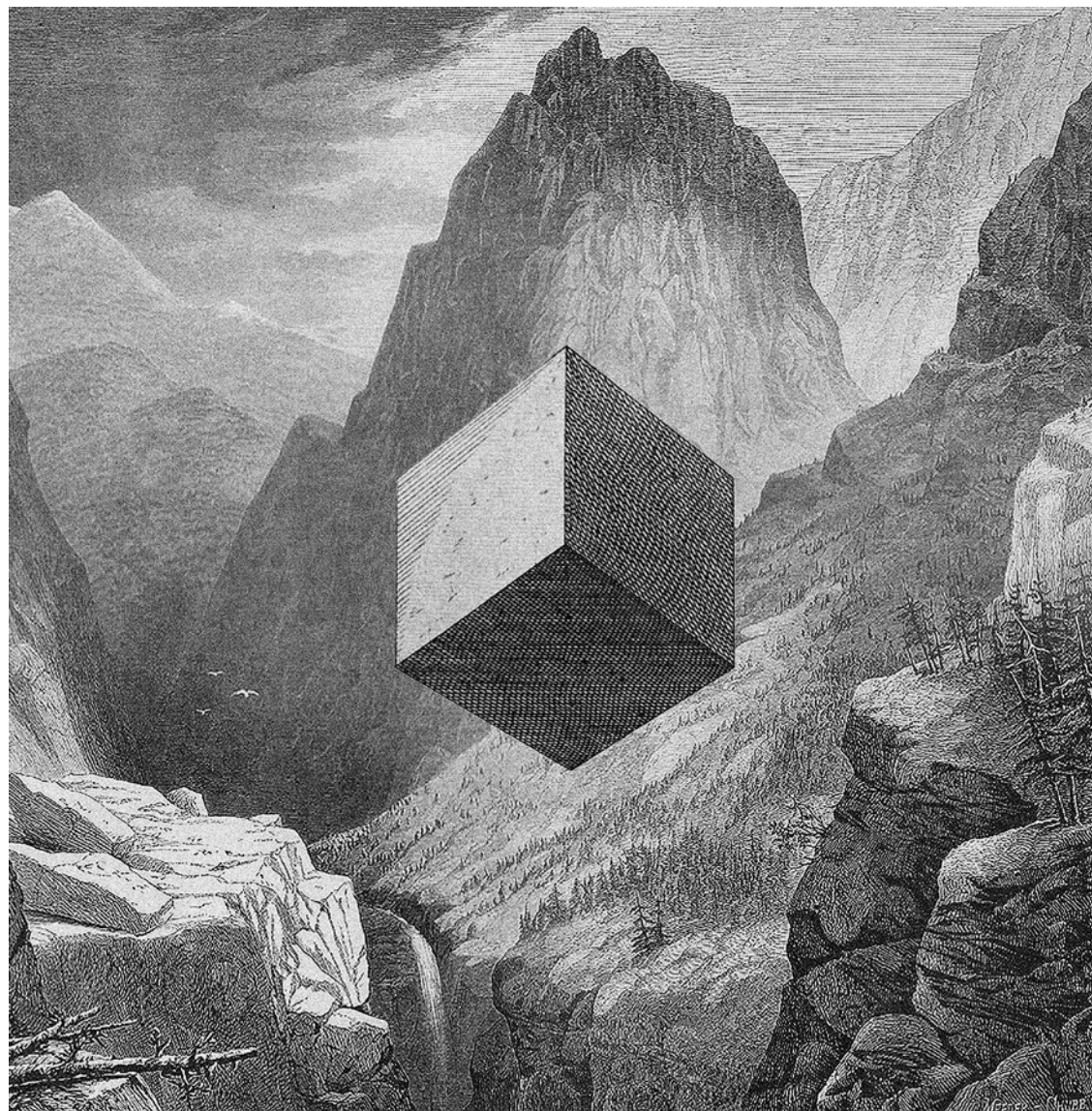
Jest współtwórcą kuratorskich projektów *gonzo*, poruszających zagadnienia związane z krytyką instytucjonalną oraz medialną recepcją sztuki. Działania tego typu mają na ogół charakter efemerycznych performansów, rozgrywanych wokół kreowanych na tę okazję wirtualnych instytucji sztuki, fikcyjnych artystów i nieistniejących wystaw. Jako twórca poruszający się na granicy teorii i praktyki artystycznej, Woynarowski często podejmuje wątki związane z „archeologią awangardy”, wskazując na korespondencje pomiędzy dziełami sztuki dawnej a dokonaniem twórców XX i XXI wieku.

W swojej twórczości porusza także zagadnienia mieszczące się w optyce posthumanistycznej. W wielu projektach rezygnuje z „antropomorficznego” bohatera na rzecz analizy procesów zachodzących w otoczeniu człowieka.

Jakub Woynarowski combines the activity of an artist, designer and independent curator in his work. He creates graphics, collages, artbooks, comics, films, installations and *site-specific* projects in public spaces. He studies the feasibility of applying various forms of visual narration as an instrument of theoretical reflection, above all in the fields of philosophy of art and film criticism.

He is the co-creator of the *gonzo* curatorial projects, raising issues linked with institutional criticism and the media's reception of art. Activities of this type are usually ephemeral performances, involving virtual institutions of art, fictional artists and non-existent exhibitions created specially for the given event. As an artist working on the border of artistic theory and practice, Woynarowski often takes up themes associated with the “archaeology of the avant-garde”, pointing out similarities between ancient works of art and artistic achievements of the 20th and 21st century.

In his work, he also deals with post-humanist themes. In many projects, he dispenses with an “anthropomorphic” hero in favour of an analysis of processes occurring in the human environment.



Faust
kolaż / collage
c-print
2011

PIOTR WYRZYKOWSKI (1968)

peter.style@gmail.com
www.peterstyle.eu

WYBRANE WYSTAWY INDYWIDUALNE / SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- *Emotikon* (z Robertem Rumasem), Muzeum Sztuki, Łódź, 2011;
- *Zachęta Narodowa Galeria Sztuki*, Warszawa, 2012
- *Ej Wy niebo!*, Galeria Awangarda, Olsztyn, 2012
- *Przetwarzają tylko ci, którzy to zaplanowali*, Galeria Arsenat, Białystok, 2009
- *Peter Style*, Centrum Sztuki WRO, Wrocław, 2008

NAGRODY / AWARDS

- Nagroda Prezydenta Gdańska, 2008
- Nominacja do Nagrody Deutsche Bank, Zachęta Narodowa Galeria Sztuki, 2003
- Pierwsza nagroda na Biennale WRO, 1995
- Nagroda Deutscher Videokunstpreis, ZKM, Karlsruhe, 1994

Artysta rzadko zaczyna od performansu. Galeria C-14, Gdańsk, 1991. Nagi performer oblat się wodą z solą, aby uzyskać lepsze przewodzenie między nim a anteną TV, którą przywiązał sobie do torsu. Długi kabel łączył antenę z telewizorem. Piotr szukał najlepszego miejsca do odbioru programu I TVP w przestrzeni galerii wypełnionej widzami. Nie znalazłszy idealnego punktu skupienia fal, włączył taśmę VHS z nagraniem szumu i obrazu kontrolnego.

Ciało – to hasło dostępu do sztuki Piotra. Ciało aktywne, ale nie samo przez się. Podmiotem jego aktywności jest JA poszukujące tożsamości. Tożsamość jest ruchoma, dynamiczna; utożsamienie jest związane z ciągle reaktualizowanymi relacjami JA do formy ciała. Przesuwająca się tożsamość odzwierciedla ewolucyjną naturę rzeczywistości, jest świadectwem ciągłych przekształceń świata i sensu. Ciało nie ma jednoznacznie określonych granic, jest ciałem społecznym.

Debiutancki performans był ideowym manifestem. Jest tu obecny motyw podłączenia ciała do technologii oraz zależności między akcją na żywo, bezpośrednim kontaktem i medialnymi skutkami. Jest to początek „estetyki znikania” uprawianej konsekwentnie w całej późniejszej twórczości.

Artists rarely start with performance art. Gallery C-14, Gdansk, 1991. A naked performer poured salt water on himself in order to get better conduction between himself and a TV antenna, which he had fastened to his torso. A long cable connected the antenna to a television. Piotr looked for the best place to receive TVP1 in a gallery full of spectators. Not having found the ideal point to receive the waves, he put on a VHS tape with a recording of noise and a control picture.

Body – that is the access password to Piotr's art. An active body, but not by itself. The subject of this activity is the "I" seeking its identity. Identity is a dynamic moving entity and identification is linked with constantly updated relations of the "I" to the form of the body. The shifting identity reflects the evolutionary nature of reality; it is a testament to the continuous transformations of the world and meaning. The body does not possess clearly defined boundaries; it is a social body.

The debut performance was an ideological manifesto. The theme of connecting the body to technology is present here, as is the relationship between live action, direct contact and media consequences. This is the beginning of his "aesthetics of disappearance", which features consistently in all his subsequent work.



*Emotikon, Elvis /
Emoticon, Elvis*
2-kanatowa instalacja wideo /
2-channel video installation
(z / with R. Rumas)
2011



*Emotikon, Kopiści butów /
Emoticon, Shoe Copiers*
5-kanatowa instalacja wideo /
5-channel video installation
(z / with R. Rumas)
2011

KURATORZY /
CURATORS

PETRA CSIZEK (HU)

Kuratorka / **Curator**
ACAX | Agency for Contemporary Art Exchange | Studio
of Young Artists' Association, Budapest, Hungary
www.acax.hu | www.studio.c3.hu

Petra Csizek jest kuratorką i menadżerką kultury działającą w Budapeszcie. Obecnie sprawuje funkcję kierownika programowego przy ACAX | Agency for Contemporary Art Exchange, filii Ludwig Museum – Muzeum Sztuki Współczesnej w Budapeszcie. Poprzednio była m.in. asystentką kuratora w budapeszteńskiej Galerii Trafó – House of Contemporary Arts, członkiem rady w Studio of Young Artists' Association oraz członkiem komisji w Labor Gallery, gdzie miała znaczący wpływ na program galerii, zarówno w fazie koncepcji, jak i realizacji.

Jej zainteresowania kuratorskie koncentrują się głównie wokół zagadnień współpracy i interdyscyplinarności w pracach wschodzącej miejscowej sceny artystycznej, a zwłaszcza pracach młodszego pokolenia twórców. Jej ostatni projekt kuratorski – wystawa zbiorowa zatytułowana *No One Belongs Here More Than You* w Kunsthalle w Budapeszcie w roku 2011 – badała rozmieszczenie i zakres istniejącej współpracy artystycznej wśród młodych twórców na Węgrzech. Uczestniczyła również w kilku festiwalach oraz projektach artystycznych rozgrywających się w przestrzeni publicznej (Placcc Festival, Temporary City), ponieważ interesuje ją inicjowanie sztuki poza przestrzenią galerii.

Petra Csizek is a curator and cultural manager based in Budapest, Hungary. She is currently the programme supervisor of ACAX | Agency for Contemporary Art Exchange, an affiliate of the Ludwig Museum – Museum of Contemporary Art, Budapest. Previous roles include assistant curator at Trafó Gallery – House of Contemporary Arts, Budapest, board member of the Studio of Young Artists' Association, and member of the Labor Gallery committee, where she played a major role in the conception and the realisation of the gallery programme.

As a curator, her interest lies primarily in collaboration and interdisciplinarity in the works of the local emerging art scene, especially that of the younger generation. Her last curatorial project, a group show entitled *No One Belongs Here More Than You* at the Kunsthalle – Budapest in 2011, examined mapping and existing artistic collaborations among young artists of the Hungarian art field. She has also participated in several public art projects and festivals (Placcc Festival, Temporary City), as she is interested in initiating art projects outside of gallery spaces.

VASYL CHEREPANYN (UA)

Kurator, Dyrektor / **Curator, Director**
Visual Culture Research Center, Kiev, Ukraine
www.vcrc.org.ua

Wasył Czerepanin jest dyrektorem Visual Culture Research Center w Kijowie, wykładowcą na Wydziale Studiów Kulturowych na Akademii Kijowsko-Mohylańskiej w Kijowie oraz redaktorem ukraińskiej edycji *Krytyki Po-litycznej*. Visual Culture Research Center (VCRC) został założony w 2008 roku jako platforma współpracy między artystami, aktywistami i nauczycielami akademickimi. W VCRC organizowane są debaty, seminaria badawcze, konferencje, wystawy i akcje w przestrzeni publicznej. Jest to nieinstytucjonalna inicjatywa, której celem jest stworzenie twórczego środowiska sprzyjającego interakcji pomiędzy zaangażowaną wiedzą, sztuką krytyczną i oddolną demokracją. VCRC postuluje reagowanie na potrzeby i problemy lokalne z uniwersalnej perspektywy emancypacyjnej. Działania VCRC zwykle koncentrują się wokół tematów przemilczanych lub fałszywie przedstawianych w publicznej debacie, zarówno tej popularnej, jak i specjalistycznej.

Vasyl Cherepanyn is a director of the Visual Culture Research Center (Kiev, Ukraine), teaches at the Cultural Studies Department of the National University of Kyiv-Mohyla Academy, and is the editor of *Political Critique* magazine (Ukrainian edition). The Visual Culture Research Center (VCRC) was founded in 2008 as a platform for collaboration between artists, activists and academics. Since its inception, VCRC had organised numerous debates, research seminars, conferences, exhibitions and actions in public space. It is a self-organised initiative that aims to create a productive environment for the interaction between engaged knowledge, critical art, and grassroots politics. VCRC's claim is to react to the needs and problems of the local context from the universal emancipatory perspective. The activities of the Center usually deal with the issues that are silenced or misrepresented in public debates, both in mainstream and professionalised circles.

ANTONIO GRULLI (IT)

Niezależny kurator / **Independent Curator**
Bologna, Italy

Antonio Grulli (ur. 1979, La Spezia) jest niezależnym kuratorem i krytykiem sztuki, mieszka w Bolonii. Należy do rady kuratorskiej organizacji Viafarini, jednej z najważniejszych przestrzeni non-profit we Włoszech (www.viafarini.org). Ostatnio jego dociekania koncentrują się na krytyce sztuki i kuratorstwie jako autorskim języku, a znajdują wyraz w projektach opartych przeważnie na formatach konferencji, wykładów i dialogów prowadzonych w instytucjach prywatnych i publicznych. Wśród nich należy wymienić *Sentimiento Nuevo* w MAMbo [Museum of Modern and Contemporary Art w Bolonii] – roczny cykl wydarzeń w całości poświęcony refleksji nad krytyką sztuki w dzisiejszych Włoszech, który zgromadził wszystkich najważniejszych włoskich krytyków nowego pokolenia. Grulli lubi także tworzyć nieformalne projekty w miejscach znajdujących się poza ramami instytucji, na przykład w barach. Publikuje, m.in. w magazynach „Flash Art” i „Mousse Magazine”. Kocha malarstwo. Obecnie wraz z artystą, Paolo Chiaserą, jest kuratorem wystawy, która ma istnieć wyłącznie na „płótnie”, a której prezentacja odbędzie się w czerwcu 2013 roku podczas *Momentum*, nordyckiego biennale w Moss [NO].

Antonio Grulli (La Spezia, 1979) is an independent curator and art critic living in Bologna. He is part of the Viafarini (one of the most important not-profit spaces in Italy – viafarini.org) curatorial board. Recently, he has focused his research on art criticism and curating as an authorial language through projects mainly based on round tables, lectures and dialogues, held in private and public institutions: among them, *Sentimiento Nuevo* at MAMbo [Museum of Modern and Contemporary Art in Bologna], a year-long series of events entirely devoted to the reflection on art criticism in Italy today, getting all the main new generation Italian critics involved. He also enjoys producing informal projects in non-institutional places such as bars. He is a contributor to *Flash Art* and *Mousse Magazine*, amongst others. He loves painting and is presently curating, together with the artist Paolo Chiasera, a show which will only exist on “canvas” and will be presented in June 2013 at *Momentum*, the Nordic region Biennial in Moss [NO].

VIRGINIJA JANUŠKEVIČIŪTĖ (LT)

Kuratorka / **Curator**
Contemporary Art Centre, Vilnius, Lithuania
www.cac.lt | www.blunt.cc

Virginija Januškevičiūtė jest kuratorką w wileńskim Contemporary Art Centre (CAC), będącym największą przestrzenią sztuki współczesnej w krajach nadbałtyckich. CAC prowadzi szeroko zakrojony program wystaw i wydarzeń, publikuje, a w latach 2004–2007 produkował program telewizyjny emitowany przez jedną z komercyjnych stacji. Virginija Januškevičiūtė jest również jednym z redaktorów-założycieli *The Baltic Notebooks of Anthony Blunt*.

Jej ostatnie wystawy to m.in.: *The Nineties* – próba zwrócenia uwagi na pewne zaniedbane obszary współczesnej kultury litewskiej, głównie z perspektywy historii technologii i postkolonializmu, zestawionej z dwudziestolecną skargą filozofa Arūnasa Sverdiolasa po raz pierwszy opublikowaną w 2005 roku; *Proteus* – projekt koncentrujący się na możliwości metamorfozy dzieł sztuki, którego współkuratorem był filozof Kristupas Sabolius; *Comrades of Fear and Wonder* – indywidualna wystawa włoskiego artysty Alexa Cecchetti; oraz *Intermission* – jednodniowa wystawa zgłębiająca możliwe role artysty jako mówcy.

Virginija Januškevičiūtė is a curator at the Contemporary Art Centre (CAC) in Vilnius, the largest space for contemporary art in the Baltics. The CAC runs a wide ranging programme of exhibition and events, publishes, and used to produce a television programme on a commercial TV channel between 2004 and 2007. She is also one of the founding editors of *The Baltic Notebooks of Anthony Blunt*.

Her recent exhibitions include *The Nineties* – an attempt to point at some neglected aspects of current Lithuanian culture, mainly through the perspective of the history of technology and postcolonialism, set alongside a 20-page complaint by the philosopher Arūnas Sverdiolas first published around 2005; *Proteus* – a project which focused on the possibility of metamorphoses of works of art, curated with the philosopher Kristupas Sabolius; *Comrades of Fear and Wonder* – a solo exhibition by the Italian artist Alex Cecchetti; *Intermission* – a one-day-only exhibition which explored the possible roles of artist as a public speaker.

MAGDALENA KOWNACKA & GAWĘŁ KOWNACKI (PL)

Kuratorzy, Założyciele / **Curators, Founders**
F.A.I.T., Kraków, Poland
www.fait.pl

Magdalena Kownacka jest absolwentką historii sztuki i Muzealnych Studiów Kuratorskich na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Jest współzałożycielką Fundacji Artyści Innowacja Teoria (F.A.I.T.), autorką tekstów o sztuce, kuratorką wystaw, m.in. *Kryptonim Matrioszka* (Bunkier Sztuki, Kraków), *Privat villa* (we współpracy z architektoniczną grupą Umschichten, Subvision Festival, Hamburg), *A Summary Plot For a Proposed Novel* (wystawa-książka, Outpost Gallery, Norwich), *Barwy klubowe* (Galeria F.A.I.T.).

Gawęł Kownacki jest artystą, organizatorem i producentem wydarzeń artystycznych. Studiował fotografię i grafikę w Krakowie i Essen, jest absolwentem Mistrzowskiego Kursu Reżyserii Andrzeja Wajdy (1997), współzałożycielem Fundacji Artyści Innowacja Teoria (F.A.I.T.), kuratorem wystaw, m.in. *Nasze najgorsze zdjęcia / The Worst Photos We've Ever Taken* (Galeria F.A.I.T.), *Backflash, Fotografia z Żurychu* (Galeria F.A.I.T.), *East's Desires* (Outpost Gallery, Norwich), *Just Give Me Five Seconds of Your Attention* (wystawa indywidualna Stefana Burgera, Galeria F.A.I.T.).

Magdalena Kownacka is a graduate of art history and curatorial museum studies at the Jagiellonian University in Krakow. She is a co-founder of Foundation Artists Innovation Theory (F.A.I.T.), the author of articles on art, and a curator of exhibitions including *Kryptonim Matrioszka* (Bunkier Sztuki, Krakow), *Privat villa* (in collaboration with the architectural group Umschichten, Subvision Festival, Hamburg), *A Summary Plot For a Proposed Novel* (exhibition-book, Outpost Gallery, Norwich) and *Barwy klubowe* (F.A.I.T.).

Gawęł Kownacki is an artist, organiser and producer of artistic events. He studied photography and graphics in Krakow and Essen, and is a graduate of Andrzej Wajda's *Mistrzowski Kurs Reżyserii* (1997). Furthermore, he is a co-founder of the Foundation Artists Innovation Theory (F.A.I.T.) and a curator of exhibitions, including *Nasze najgorsze zdjęcia / The Worst Photos We've Ever Taken* (F.A.I.T.), *Backflash, Fotografia z Żurychu* (F.A.I.T.), *East's Desires* (Outpost Gallery, Norwich) and *Just Give Me Five Seconds of Your Attention* (Stefan Burger's solo exhibition, F.A.I.T.).

ANDREA LÖBEL (AT)

Dyrektor / **Director**
Kunsthalle Exnergasse, Vienna, Austria
www.kunsthalleexnergasse.wuk.at

Andrea Löbel urodziła się w 1962 roku w Wiedniu, gdzie nadal mieszka. Od 2000 roku pracuje w Kunsthalle Exnergasse (KEX), znajdującym się w Werkstätten- und Kulturhaus w Wiedniu (WUK), którą można opisać jako otwartą platformę i przestrzeń wystawową służącą prezentacji i realizacji innowacyjnych, eksperymentalnych projektów sztuki współczesnej w różnych mediach i formach.

Od 2002 roku jest członkiem komisji doradczej, która ze zgłoszonych w wyniku otwartego, trwającego rok naboru wybiera 4–5 wystaw zbiorowych, które następnie tworzą roczny program galerii. Od 2004 roku jest dyrektorką Kunsthalle Exnergasse. Studiowała zarządzanie kulturą w Salzburgu.

Wraz z Liną Morawetz i Kausem Schaflerem, którzy współtworzą zespół Exnergasse, założyła kolektyw kuratorski Kunsthalle Exnergasse mający się zajmować realizacją pokazów eksperymentalnych w okresach pomiędzy wystawami oraz w niewystawienniczych przestrzeniach galerii, jak również najnowszego programu rezydencyjnego rozpoczętego w 2012 roku. Jedną z powracających formuł wystawy jest *tisch im raum* (*stół w przestrzeni*), zapoczątkowana w 2006 roku, która odbywa się w KEX i innych instytucjach.

Andrea Löbel was born in Vienna in 1962, where she still lives and works. Since 2000 she has been working at the Kunsthalle Exnergasse (KEX), located in the WUK Werkstätten- und Kulturhaus in Vienna, which defines itself as an open platform and exhibition space for the presentation and realisation of innovative, experimental contemporary art projects in varied formats and forms. The Kunsthalle Exnergasse is not commercially oriented.

Since 2002, she has been a member of the advisory board which selects the yearly programme, with its 4–5 group exhibitions, following a yearly open call. Since 2004 she has been director of the Kunsthalle Exnergasse. She studied cultural management in Salzburg.

Together with Lina Morawetz and Klaus Schafler, both part of Exnergasse-team, she formed the curatorial collective of the Kunsthalle Exnergasse for experimental presentations in the exhibition-free timeframes and intermediate spaces of the Kunsthalle Exnergasse, as well as the brand new residency programme started in 2012. One of the curated recurring exhibition formats is *tisch im raum* (*table in space*) started in 2006, which takes place in KEX and other institutions.

JOHAN LUNDH (SE)

Kurator, Współdyrektor / **Curator, Co-Director**
Centre for Contemporary Art Derry–Londonderry,
Northern Ireland
www.cca-derry-londonderry.org

Johan Lundh jest kuratorem, pisarzem i tłumaczem, obecnie dzieli swój czas pomiędzy Berlin, Derry i Sztokholm. Sprawuje funkcję współdyrektora Centre for Contemporary Art Derry–Londonderry (CCA) w Irlandii Północnej. Lundh kształcił się jako artysta i kurator na Konstfack w Sztokholmie. Zanim został współzałożycielem CCA wiosną 2012 roku, był kuratorem wystaw i projektów dla organizacji takich jak Botkyrka Konsthall C w Sztokholmie, Overgaden ICA w Kopenhadze oraz Western Front w Vancouver. Jego teksty ukazywały się w „Art Lies”, „Art Papers”, „C Magazine”, „Fillip”, „Metropolis M”, „Mousse”, „Paletten” oraz „Yishu”, a także w książkach i katalogach wystaw. Jest członkiem The International Association of Curators of Contemporary Art, IKT oraz the International Association of Art Critics, AICA.

Johan Lundh is a curator, writer and translator, presently dividing his time between Berlin, Derry and Stockholm. Currently, he is co-director of the Centre for Contemporary Art Derry–Londonderry (CCA), Northern Ireland. Lundh was educated as both an artist and a curator at Konstfack in Stockholm. Before co-founding CCA in the spring of 2012, he had curated exhibitions and projects for organisations such as Botkyrka Konsthall, Stockholm; Index, Stockholm; Konsthall C, Stockholm; Overgaden ICA, Copenhagen; and Western Front, Vancouver. His writing has appeared in publications such as *Art Lies*, *Art Papers*, *C Magazine*, *Fillip*, *Metropolis M*, *Mousse*, *Paletten*, and *Yishu*, as well as books and exhibition catalogues. He is a member of the International Association of Curators of Contemporary Art, IKT, and the International Association of Art Critics, AICA.

SÖREN MESCHEDÉ (ES)

Członek stowarzyszenia / **Member**
Hablar en Arte
www.hablarenarte.com

Sören Meschede jest jedną z czterech osób zaangażowanych w platformę projektową oraz stowarzyszenie kulturalne działające w Madrycie pod nazwą Hablar en Arte. Filozofia Hablar en Arte jest idea współpracy z innymi ludźmi i instytucjami oraz wdrażanie projektów w te sfery instytucjonalne, prywatne i publiczne, które najlepiej odpowiadają zamierzonym działaniom. I tak projekty edukacyjne odbywają się w państwowych muzeach, performance w barach, salonach fryzjerskich, kaplicach albo wprost na ulicy, a wystawy, będące w zamyśle wystawami objazdowymi o międzynarodowym zasięgu, goszczą w średniej wielkości muzeach. Kolejne pole działalności to projekty promocyjne takie jak Curators' Network. Cechą wspólną wszystkich tych przedsięwzięć jest to, że są one bezpłatne i tworzone przez samo stowarzyszenie.

W ramach Hablar en Arte Sören jest zaangażowany w organizację aktualnych i przyszłych działań Curators' Network. Ponadto lubi pracę w scenariach, które wchodzą w subtelne interakcje z odbiorcą, tak jak się dzieje w przypadku cyklu wydarzeń performatywnych *Palabras Habladas* i *A Ciegas*, a także projektu wystawowego *Biblioteca Intervenida*.

Sören Meschede is one of the four people who work for the Madrid-based project platform and cultural association Hablar en Arte. The philosophy of Hablar en Arte is to always collaborate with other people or entities, and to implement its projects into the institutional, private or public spheres that best fit to the proposed activities: educational projects in state museums, performance events which take place in bars, hairdressers, chapels or in the street, traveling exhibitions conceived to be shown in national and international mid-size museums or promotion activities such as the Curators' Network. The common ground of all these undertakings is that they should be free of charge and should have been created and produced by the association itself.

Within Hablar en Arte, Sören is currently investing a lot of time in the organisation of current and future activities of the Curators' Network. Besides that, he likes to work in settings that subtly seek to interact with the public, such as the series of performative events *Palabras Habladas* and *A Ciegas*, and the exhibition project *Biblioteca Intervenida*.

ANCA MIHULET (RO)

Kuratorka / *Curator*

The Contemporary Art Gallery of the Brukenthal National Museum, Sibiu, Romania
www.brukenthalmuseum.ro

Anca Mihuleț pracuje jako kuratorka i krytyczka sztuki w Contemporary Art Gallery of the Brukenthal National Museum w Sibiu od 2006 roku. Jej głównym celem było stworzenie platformy teoretycznej dla wschodzących artystów i kuratorów. Była także zaangażowana w badania instytucjonalne, strategie muzealne, badania sztuk wizualnych oraz analityczne podejście artystyczne. Jako kuratorka Anca Mihuleț zachęcała młodych artystów rumuńskich do zgłębiania takich tematów jak implikacje poznania, historii, marginesów i krajobrazu oraz tworzenia dzieł, które poruszają powyższe tematy. Jest autorką rozmaitych artykułów, współpracowała z różnymi pismami związanymi z kulturą: „21st Century magazine”, „Journal for Northeast Issues”, „Photography in Romanian Contemporary Art After 1989”, „Praesens”, „Romanian Cultural Resolution”, „The Long April”. Od 2011 roku Ancę Mihuleț interesuje kwestionowanie i teoretyzowanie różnych kontekstów kuratorskich, co znajduje wyraz w udziale w kilku stowarzyszeniach i projektach rezydencyjnych w National Museum of Contemporary Art w Seulu, Seoul Art Space_Geumcheon oraz Bains Connective w Brukseli.

Anca Mihuleț has been working as an art critic and curator at the Contemporary Art Gallery of the Brukenthal National Museum in Sibiu since 2006. She has been preoccupied in creating a theoretical platform for emerging artists and curators. She has also been involved with institutional research, museum strategies, visual inquiry and the analytic artistic approach. As curator, Anca Mihuleț has been supporting young Romanian artists to research topics such as the implications of knowledge, history, margins and landscape, as well as to produce new works of art which talk about these issues. She has written various articles and collaborated with different cultural publications: *21st Century magazine*, *Journal for Northeast Issues*, and *Photography in Romanian Contemporary Art After 1989*, *Praesens*, *Romanian Cultural Resolution*, *The Long April*. In 2011, Anca Mihuleț started to be interested in questioning and theorising various curatorial contexts by participating in several fellowships and residencies at the National Museum of Contemporary Art in Seoul, Seoul Art Space_Geumcheon, and Bains Connective, Brussels.

DANIEL MUZYCZUK (PL)

Kurator / *Curator*

Muzeum Sztuki w Łodzi
www.msl.org.pl

Daniel Muzyczuk jest kuratorem w Muzeum Sztuki w Łodzi. Od 2008 do 2011 roku był kuratorem w Centrum Sztuki Współczesnej Znaki Czasu w Toruniu. Kurator projektów, m.in.: *Long Gone Susan Philipsz*, *Poszliśmy do Croatan* (wraz z Robertem Rumasem), *Fabryka* Mariusza Warasa i Krzysztofa Topolskiego, *MORE IS MORE* (wraz z Agnieszką Pindera i Joanną Zielińską), *Melancholii sprzeciwu* (wraz z Agnieszką Pindera), *Spojrzeń 2011* oraz *Dźwięków elektrycznego ciała* (wraz z Davidem Crowleyem). Laureat (z Agnieszką Pindera) konkursu im. Igora Zabła w 2011 roku. Wykładał na Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku. Członek AICA.

Daniel Muzyczuk is a curator at the Museum of Art in Łódź. From 2008 to 2011, he was a curator at the Centre of Contemporary Art Znaki Czasu in Torun. He is also a curator of projects including: *Long Gone Susan Philipsz*, *Poszliśmy do Croatan* (with Robert Rumas), *Mariusz Waras and Krzysztof Topolski's Fabryka*, *MORE IS MORE* (with Agnieszka Pindera and Joanna Zielińska), *Melancholia sprzeciwu* (with Agnieszka Pindera), *Spojrzenia 2011* and *Dźwięki elektrycznego ciała* (with David Crowley). He was the winner (together with Agnieszka Pindera) of the Igor Zabel Competition in 2011. He has taught at the Academy of Fine Arts in Gdansk. He is a member of the AICA.

ADAM NANKERVIS (AU)

Artysta, Niezależny kurator / *Artist, Independent Curator*

MuseumMAN | Another Vacant Space
museumman.org | anothervacantspace.blogspot.com

Adam Nankervis jest artystą i kuratorem, który zaszczepił praktykę społeczną, koncepcyjną i eksperymentalną w swoje zamieszkałe koczownicze muzeum, MuseumMAN oraz nieustający projekt *Another Vacant Space*. Zanurzenie się w eksperymentalność społecznych form rzeźbiarskich i zgrzyty estetyczne stanowią znak rozpoznawczy jego sztuki.

Nieustający projekt o nazwie *Another Vacant Space*, zainicjowany w 1992 roku w opuszczonym sklepie obuwniczym na Mercer Street w Nowym Jorku, powrócił na *Berlin Wedding 2011*. Projekt koncentruje się na powtórnym ujawnieniu tego, co ukryte w przedmiocie, treści i teorii, zapraszając współczesnych artystów, dla których ważna jest historia.

Praktyka kuratorska Nankervisa przenika jego własne projekty: *Blurprint of The Senses* (biennale w Liverpoolu, 2006), *A Spires Embers* (Arsenał w Kijowie, 2009), *Izolyatsia Donetsk* (Ukraina, 2010), w tym projekty będące owocem współpracy z innymi artystami, z których największą jest wystawa z Leo Kuelbsem i Rachel Rits-Vollochs – *A Wake* (Dumbo Arts Centre w Nowym Jorku, listopad 2012). Adam Nankervis wraz z Davidem Medallą był międzynarodowym koordynatorem biennale w Londynie w latach 2000–2012. Biennale w Londynie powstało jako inicjatywa artystyczna o swobodnej formie.

Adam Nankervis is an artist and curator who has infused social, conceptual and experimental practice in his lived in nomadic museum, MuseumMAN, and his ongoing project *Another Vacant Space*. His immersion into the experimentation of social sculptural forms and aesthetic collisions are a trademark of his art.

His ongoing project *Another Vacant Space* has re-manifested in *Berlin Wedding 2011*, since being founded in an abandoned shoe shop on Mercer Street NYC in 1992. The project focuses on the re-emergence of the hidden in subject, content and theory, inviting contemporary artists with an eye on the historical.

His curatorial practice is wide-ranging, including *Izolyatsia Donetsk*, Ukraine 2010, collaborations with Leo Kuelbs – *Manhattan Bridge Projects*, and Leo Kuelbs & Rachel Rits-Vollochs – *A Wake*, Dumbo Arts Center, NYC, November 2012. Adam Nankervis, in collaboration with David Medalla, is the International Coordinator of the London Biennale 2000–2012. The London Biennale was founded as a free-form artist initiative.

DAWID RADZISZEWSKI (PL)

Kurator / *Curator*

Galeria Pies, Poznań
www.galeriapies.pl

Dawid Radziszewski jest historykiem sztuki, od 2005 roku prowadzi Galerię Pies w Poznaniu. Był kuratorem kilkunastu wystaw, m.in. *Tarnów. 1000 lat nowoczesności*, redaktorem książki o tym samym tytule. Współpracował m.in. z BWA w Tarnowie, BWA w Zielonej Górze, Bunkrem Sztuki w Krakowie, CSW Kronika w Bytomiu, Instytutem Awangardy w Warszawie, Galerią Raster w Warszawie, Galerią Sabot z Kłuzą, Galerią ZPAF i S-ka w Krakowie. Promotor gry *Ringo*.

Dawid Radziszewski is an art historian. Since 2005 he has run Galeria Pies in Poznan. He was the curator of a dozen or so exhibitions, including *Tarnów. 1000 lat nowoczesności* (*Tarnow. 1000 Years of Modernity*), and the editor of the book bearing the same title. He has worked with many art galleries, including BWA in Tarnow, BWA in Zielona Gora, Bunkier Sztuki in Krakow, CSW Kronika in Bytom, Avant-Garde Institute in Warsaw, Raster in Warsaw, SABOT in Cluj-Napoca, the ZPAF i S-ka Gallery in Krakow. He is a promoter of a game called *Ringo*.

KATARZYNA ROJ (PL)

Kuratorka / **Curator**
Galeria Dizajn – BWA Wrocław
www.bwa.wroc.pl

Katarzyna Roj jest kierowniczką i autorką programu edukacyjnego i wystawienniczego Galerii Dizajn – BWA Wrocław. Kuratorka wystaw, m.in. Olafa Brzeskiego i Braci Quay *Dormitorium*, *Przetrzyj oczy* z kolekcji obiektów protokinematograficznych Wernera Nekesa, wystaw retrospektywnych, m.in. Jakuba Ślepia (Hakobo), Magdaleny i Artura Frankowskich (Fontarte). Kuratorka sceny artystycznej MFF Nowe Horyzonty.

Katarzyna Roj is the director and author of the education and exhibition programme at the Design Gallery BWA Wrocław – Gallery of Contemporary Art. She is a curator of exhibitions, including ones by Olaf Brzeski and the Quay Brothers, *Dormitorium* and *Przetrzyj oczy* from Werner Nekes' collection of proto-cinematographic objects, and retrospective exhibitions, for example by Jakub Ślepień (Hakobo), and Magdalena and Artur Frankowski (Fontarte). She is the curator of the artistic scene of *New Horizons* IFF.

NATALIA SIELEWICZ (PL)

Kuratorka / **Curator**
Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie
www.artmuseum.pl

Natalia Sielewicz jest historyczką sztuki i kuratorką. Absolwentka Courtauld Institute of Art oraz Central Saint Martins College w Londynie. Stypendystka waszyngtońskiego Smithsonian Institution. Przez ostatnie kilka lat współpracowała z galeriami i muzeami w Wielkiej Brytanii, Niemczech i USA, obecnie z Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie. Kuratorka programu filmowego *Kinomuzeum* w Muzeum Sztuki Nowoczesnej, poświęconemu najciekawszym zjawiskom z pogranicza kina, sztuki wideo oraz filmu eksperymentalnego, a także interdyscyplinarnych wystaw o związkach sztuk wizualnych z muzyką *Video Killed the Radio Star* oraz *Maxi Singiel* (Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, 2012). Interesuje się tradycją posthansenowską i poststrukturalną w sztuce wideo oraz performansie, współpracowała przy monograficznej wystawie *KwieKulik Forma Jest Faktem Społecznym* (BWA Awangarda Wrocław, 2009–2010) oraz *Operators' Exercises: Open Form Film and Architecture* (Arthur Ross Gallery, Columbia University, NYC, 2010).

Natalia Sielewicz is an art historian and curator. She graduated from the Courtauld Institute of Art and Central Saint Martins College in London, and had a scholarship at the Smithsonian Institution. In recent years, she has collaborated with galleries and museums in Great Britain, Germany and the USA, and currently works at The Museum of Modern Art in Warsaw. She is a curator of the *Kinomuzeum* film programme at the The Museum of Modern Art, devoted to the most interesting phenomena on the borders between cinema, video art and experimental film, and also interdisciplinary exhibitions about the relations between visual arts and music: *Video Killed the Radio Star* and *Maxi Singiel* (The Museum of Modern Art in Warsaw, 2012). She is interested in the post-Hansen and post-structural tradition in video art and performance art, and has worked on a monographic exhibition titled *KwieKulik Forma Jest Faktem Społecznym* (*Form is a Fact of Society*) (BWA Wrocław – Gallery of Contemporary Art, 2009–2010) and also *Operators' Exercises: Open Form Film and Architecture* (Arthur Ross Gallery, Columbia University, NYC, 2010).

MARKO STAMENKOVIC (RS)

Kurator, Doktorant / **Curator, Doctoral Researcher**
University of Ghent, Belgium
ugent.academia.edu/MarkoStamenkovic

Marko Stamenkovic jest kuratorem i historykiem sztuki. Urodził się i wychował w Serbii. Od 2011 roku mieszka w Belgii, jest doktorantem na Uniwersytecie w Ghent (Center for Ethics and Value Inquiry, Department of Philosophy and Moral Sciences). Jest członkiem IKT – International Association of Curators of Contemporary Art. Jego działalność kuratorska rozpoczęła się w roku 2001, kiedy to w okresie od września do października odbywał pierwszy zawodowy staż w Artists Space w Nowym Jorku, co zbiegło się w czasie z wydarzeniami z 11 września. Fakt ten wywarł głęboki wpływ na jego karierę, a także na osobiste i zawodowe poglądy na związki pomiędzy ikonicznymi obrazami, globalnym wyobrażeniem oraz rytualną ofiarą. Jego praca doktorska nosi tytuł: *Suicide Cultures. Theories and Practices of Radical Withdrawal – A Transnational Cultural and Media Paradigm* (2001–2011) i zgłębia zmienny charakter, dramatyczny realizm oraz poszerzone, bioetyczne i wizualne znaczenie zjawisk samobójczych jako symptomów kultury globalnych mediów w pierwszej dekadzie XXI wieku. Więcej informacji na temat poprzednich projektów Stamenkovica, w tym wystaw, których był kuratorem, w Serbii i za granicą, można znaleźć na stronie: www.markostamenkovic.wordpress.com.

Marko Stamenkovic is a curator and art historian born and raised in Serbia. Since 2011 he has been based in Belgium as a PhD Researcher at the University of Ghent (Center for Ethics and Value Inquiry, Department of Philosophy and Moral Sciences). He is a member of IKT – the International Association of Curators of Contemporary Art. His curatorial activities date back to 2001 with his first professional internship – at Artists Space in New York City – in the period coinciding with events of 9/11 (September – October 2001). This fact made a long lasting impact on his career, as well as on his personal and professional views on relationships among iconic images, global vision and ritual sacrifice. His doctoral project is titled: *Suicide Cultures. Theories and Practices of Radical Withdrawal – A Transnational Cultural and Media Paradigm* (2001–2011), and puts into focus the changing nature, dramatic actuality and expanded, bio-ethical and visual meaning of suicidal phenomena as symptoms of global media culture in the first decade of the 21st century. For more information about his previous projects, including exhibitions curated in Serbia and abroad visit: markostamenkovic.wordpress.com.

RAPHAËLLE STOPIN (FR)

Kuratorka / **Photo Curator**, Festival d'Hyères
Dyrektor artystyczna / **Art Director**, ArtLigue
Pisarka / **Writer**
villanoailles-hyeres.com/hyeres2012 | artligue.fr

Raphaëlle Stopin jest kuratorką i krytyczką sztuki. Od dziesięciu lat jest kuratorką odpowiedzialną za sekcję fotograficzną festiwalu Hyères, gdzie zestawia z ze sobą uznanych artystów oraz twórczość awangardową. W szczególności zastąpiła się jako kuratorka gościnna w londyńskiej Photographers' Gallery, Mexican Photography Biennial, UltraLounge Selfridges oraz FNAC Photo Galleries. Jest również dyrektorką *ArtLigue*, portalu i paryskiej galerii poświęconych odbitkom kolekcjonerskim. Wśród jej publikacji znajdują się przedmowy do dzieł takich artystów jak Charles Fréger, Grégoire Alexandre, Joël Tettamanti, Mathieu Bernard-Reymond, Loan Nguyen, Melvin Sokolsky, Cyrille Weiner, Laura Henno i wielu innych. Jest absolwentką historii sztuki na Sorbonie.

Raphaëlle Stopin is a curator and an art critic. For the past ten years, she has been curator in charge of the photographic section for the Hyères festival, bringing together established artists and avant-garde creations. She has notably served as guest curator at The Photographers' Gallery in London, the Mexican Photography Biennial, UltraLounge Selfridges and the FNAC Photo Galleries. She is also art director for *ArtLigue*, a website and Paris gallery dedicated to art editions. Her publications include prefaces to the works of Charles Fréger, Grégoire Alexandre, Joël Tettamanti, Mathieu Bernard-Reymond, Loan Nguyen, Melvin Sokolsky, Cyrille Weiner, Laura Henno and many more. She is a graduate in Art History from the Sorbonne.

JÜRGEN TABOR (AT)

Kurator, Zastępca dyrektora / [Curator, Deputy Director](#)
Galerie im Taxispalais, Innsbruck, Austria
juergentabor.wordpress.com

Jürgen Tabor jest kuratorem i historykiem sztuki, mieszka w Innsbrucku. Sprawuje funkcję kuratora i wicedyrektora istniejącej od 1963 roku Galerie im Taxispalais w Innsbrucku, która pełni rolę niekomercyjnej, publicznej przestrzeni wystawowej służącej prezentacji międzynarodowej sztuki współczesnej. Studiował historię sztuki oraz anglistykę i amerykańistykę na Uniwersytecie w Innsbrucku. Od 2007 roku jest wykładowcą na Wydziale Historii Sztuki na uniwersytetach w Grazu i Innsbrucku, a od 2010 członkiem Curators' Network. Był kuratorem wielu wystaw tematycznych, np. *Past Desire* oraz *The World as a Backdrop*, jak również indywidualnych projektów autorstwa Tal R, Klausa Mosettiga i Guido van der Werve.

W swojej pracy Tabor często koncentruje się na psychoanalitycznych i społecznych aspektach kultury i sztuki, historii i naturze obrazów oraz wpływie globalizacji na ludzi. Interesują go również zapatrywania artystów na przyrodę i ekologię, ekonomiczne i społeczne aspekty systemu sztuki współczesnej oraz historia kuratorstwa. Lubi pracować z różnymi mediami, takimi jak badania naukowe nad sztuką, instalacja, rysunek, malarstwo, rzeźba, wideo, film, performans i inne.

Jürgen Tabor is a curator and art historian living in Innsbruck, Austria. He is curator and deputy director of the Galerie im Taxispalais in Innsbruck, which was founded in 1963 and is a non-commercial, public exhibition venue for international, contemporary art. He studied art history and English and American studies at the University of Innsbruck. Since 2007, he has been a lecturer at the Department of Art History at the Universities of Graz and Innsbruck, and since 2010, a member of the Curators' Network. He has curated thematic exhibitions such as *Past Desire* and *The World as a Backdrop*, as well as solo projects by Tal R, Klaus Mosettig and Guido van der Werve.

In his work, he often focuses on the psychoanalytical and social aspects of art and culture, the history and nature of images, and the question of how globalisation affects people. He is also interested in the artists' perspectives on nature and ecology, the economy and social logics of the contemporary art system, and the history of curating. He likes to work with all kinds of artistic media such as artistic research, installation, drawing, painting, sculpture, video, film, performance and other media.

HUIB HAYE VAN DER WERF (NL)

Kurator / [Curator](#)
TAAK
www.taak.me

Huib Hayne jest partnerem i kuratorem TAAK. Od roku 2011 do lipca 2012 był kuratorem Foundation for Art in Public Space (SKOR), w latach 2008–2011 kuratorem w Netherlands Architecture Institute (NAi) w Rotterdamie, a między rokiem 2005 a 2008 doradcą do spraw sztuk plastycznych głównego architekta rządowego (współpracował wtedy z takimi artystami jak Germaine Kruip, Joep van Lieshout i Spencer Finch). Od 2002 roku był kuratorem licznych wystaw takich jak *Stem Terug! Vote Back!* w Appel Arts Centre w Amsterdamie i *Jill Magid's Article 12* w haskim Stroom. Jest również doradcą różnych zespołów i rad, na przykład miasta Utrecht, autorem publikacji w miesięcznikach i tygodnikach, takich jak: „Artforum”, „Metropolis M”, „Manifesta Journal” i „Open”, oraz licznych książek poświęconych artystom. Posiada dyplom Królewskiej Akademii Sztuk w Hadze (licencjat z malarstwa, 1994–1998) i Uniwersytetu Amsterdamskiego (licencjat/magisterium z historii sztuki 2000–2004). Brał również udział w kuratorskim programie szkoleniowym w De Appel (2004–2005).

Huib Haye van der Werf is a partner and curator for TAAK. He was the curator for the Foundation for Art in Public Space (SKOR) from 2011 to July 2012, the curator for the Netherlands Architecture Institute (NAi) in Rotterdam between 2008 and 2011, and an adviser on visual arts for the Chief Government Architect working together with artists such as Germaine Kruip, Joep van Lieshout and Spencer Finch between 2005 and 2008. Since 2002 he has been the curator of numerous exhibitions such as *Stem Terug! Vote Back!* at de Appel Arts Centre in Amsterdam, and *Jill Magid's Article 12* at Stroom, Den Haag. He is also an adviser for various committees such as the city of Utrecht, and an author for monthly/weekly editions such as *Artforum*, *Metropolis M*, *Manifesta Journal* and *Open*, as well as numerous artists books. He has a degree in visual arts from the Royal Academy of Art in Den Haag (BA Painting 1994–1998), University of Amsterdam (BA/MA Art History 2000–2004) and took part in the Curatorial Training Programme at De Appel (2004–2005).

FUNDACJA
SZTUKWI
Z U A L
NYC

Organizacje członkowskie Curators' Network /
The members of the Curators' Network are:

HABLAR EN ARTE

Madrid, ES

STUDIO OF YOUNG ARTISTS' ASSOCIATION

Budapest, HU

FOUNDATION FOR VISUAL ARTS

Krakow, PL

BRUKENTHAL NATIONAL MUSEUM

Sibiu, RO

KUNSTHALLE EXNERGASSE

Vienna, AT

Organizator /
Organiser

**FUNDACJA
SZTUKWI
ZUŁ
WŁC**

Wsparcie finansowe /
Financial support



Education and Culture DG
Cultural Programme

Partner główny /
Main partner

